



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят пятая сессия

Официальные отчеты

68-е пленарное заседание

Понедельник, 20 ноября 2000 года, 10 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Председатель: г-н Холкери (Финляндия)

Заседание открывается в 10 ч. 00 м.

Заявление по случаю Дня индустриализации Африки

Председатель (*говорит по-английски*):

Прежде, чем мы перейдем к рассмотрению пунктов повестки дня, я хотел бы напомнить Генеральной Ассамблее о том, что сегодня, 20 ноября, мы отмечаем День индустриализации Африки.

Сегодня мы отмечаем первый День индустриализации Африки в новом тысячелетии, что является прекрасным поводом для оценки прогресса, достигнутого Африкой в области промышленного развития. Это событие дает нам возможность воздать должное неустанным усилиям правительств африканских стран и обществ, направленным на обеспечение устойчивого развития и улучшение условий жизни африканских народов.

Мы все знаем, что процесс глобализации предоставляет странам Африки новые возможности и ставит перед ними новые задачи, при этом страны, которые начали принимать участие в этом процессе на более позднем этапе, порой оказываются в более выгодном положении, поскольку они имеют возможность учиться на опыте других, применять уже проверенные стратегии и экологически безопасные технологии.

Благодаря этому рост промышленности в развивающихся странах может осуществляться более быстрыми и стабильными темпами, чем в странах, вступивших на путь глобализации на более раннем этапе.

Для промышленности африканских стран выход на глобальный уровень означает обеспечение конкурентоспособности своих товаров и повышение производительности труда. Я хотел бы напомнить членам Ассамблеи о положительных показателях роста и о реформах, осуществляемых в ряде африканских стран, а также о потенциале народов этого континента. Празднование Дня индустриализации Африки дает нам возможность обратиться ко всем странам с призывом обеспечить укрепление согласованных усилий на национальном, региональной и международном уровнях в целях оказания содействия странам Африки в преобразовании природных ресурсов этого континента в промышленные товары и повышении общих темпов роста промышленного производства.

Для решения этой задачи и в целях обеспечения развития африканские страны, в частности, должны взять на вооружение новейшие достижения в области информационных и коммуникационных технологий. Эти современные достижения должны применяться с учетом местных условий и потребностей. Наряду с этим необходимо

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

развивать основные отрасли промышленности, которые образуют основу промышленно развитого хозяйства. Мы должны руководствоваться соображениями целесообразности и стремиться к сохранению и обеспечению баланса между различными секторами промышленности.

Промышленность африканских стран нуждается в квалифицированной рабочей силе. Африканских предпринимателей следует поощрять с помощью применения различных стимулов, таких как инвестирование, облегчение процедур создания новых компаний и осуществление государственных капиталовложений в развитие основной материальной инфраструктуры. Кроме того, в ходе процесса промышленного развития нельзя забывать о социальных аспектах и о необходимости искоренения нищеты.

При поддержке международного сообщества и многосторонних учреждений африканские страны смогут укрепить свои малые и средние предприятия, которые составляют основу африканского частного сектора. Решение этой задачи потребует не только стратегического видения, но и полной приверженности всего населения и международного сообщества.

В новом тысячелетии необходимо уделять основное внимание укреплению потенциала развивающихся стран, и в частности наименее развитых из них, как об этом заявили главы государств и правительств в Декларации тысячелетия. Проведение в будущем году третьей Конференции Организации Объединенных Наций по наименее развитым странам и серии заседаний высокого уровня Экономического и Социального Совета дадут всем участникам прекрасную возможность продолжить диалог и обменяться мнениями по важным вопросам, которые мы сегодня обсуждаем.

Пункт 51 повестки дня

Вопрос о Фолклендских (Мальвинских) островах

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы сообщить делегатам, что после завершения консультаций по пункту 51 повестки дня, озаглавленному «Вопрос о Фолклендских (Мальвинских) островах», и с учетом решения 54/412 Генеральной Ассамблеи от 4 ноября 1999 года, проступило предложение о том, чтобы

Генеральная Ассамблея постановила отложить рассмотрение данного пункта и включить его в предварительную повестку дня пятьдесят шестой сессии.

Могу ли я считать, что Ассамблея, учитывая решение 54/412, желает отложить консультации по этому пункту и включить его в предварительную повестку дня пятьдесят шестой сессии?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): На этом Генеральная Ассамблея завершает рассмотрение пункта 51 повестки дня.

Пункт 53 повестки дня

Доклад Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Записка Генерального секретаря, препровождающая пятый ежегодный доклад Международного уголовного трибунала (A/55/435)

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Ассамблея принимает к сведению пятый ежегодный доклад Международного уголовного трибунала по Руанде?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Я представляю слово Председателю Международного уголовного суда по Руанде г-же Наванетхем Пиллэй.

Г-жа Пиллэй (говорит по-английски): Для меня большая честь представлять членам Ассамблеи доклад о деятельности Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) за период 1999-2000 годов. Надеюсь, что этот доклад оправдает надежды членов Совета Безопасности, которыми они руководствовались, когда шесть лет назад, 8 ноября 1994 года создавали МУТР для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения

международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды в 1994 году, во имя достижения мира и примирения в Руанде.

Посредством учреждения двух специальных трибуналов, МУТР и Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ), Организация Объединенных Наций смогла придать конкретную форму поистине всеобщему стремлению народов мира к обеспечению справедливости и торжества права. Благодаря судебной практике этих трибуналов, концепция индивидуальной уголовной ответственности согласно международному праву начинает, наконец, приобретать всемирную поддержку, и международное уголовное правосудие постепенно становится реальностью. Создание международно признанной системы правосудия открывает новые возможности в области обеспечения правосудия в мире, который столь остро нуждается в обеспечении верховенства права в качестве альтернативы применению силы.

В принятой Декларации тысячелетия государства-члены выразили решимость укрепить верховенство права в международных и национальных делах и, подписав и ратифицировав около 40 международных документов, подтвердили, как сказал Генеральный секретарь г-н Кофи Аннан,

«чрезвычайную важность международного права, которое является общим языком нашего международного сообщества».

Наши повседневные усилия в Международном уголовном трибунале по Руанде (МУТР), направленные на осуществление сложной и трудной задачи оперативного, но справедливого отправления правосудия, следует рассматривать в свете видения государствами-членами задач нового тысячелетия. Таким образом, правосудие, осуществляемое специальными трибуналами, вносит важный вклад в реализацию этого видения.

В частности, правосудие, осуществляемое специальными трибуналами, создает прецедент и стимул для Международного уголовного суда и судебных трибуналов, учреждаемых Организацией Объединенных Наций для Сьерра-Леоне и Камбоджи. Судьи очень надеются, что деятельность трибуналов в ближайшие месяцы и годы будет иметь еще большее правовое и символическое значение для новых и существующих

национальных и международных институтов, основанных на примате права.

Теперь, что касается вопроса о том, каких результатов добился МУТР в первый год действия своего второго мандата. За один год, начиная с ноября 1999 года, когда я в последний раз выступал с докладом в Ассамблее, работа МУТР улучшилась, мы стали работать более оперативно и наша результативность возросла в несколько раз. В течение прошедшего года судебные камеры МУТР вынесли три решения с обвинительными заключениями по геноциду и преступлениям против человечности.

Теперь я коротко расскажу делегатам о проделанной нами в этом году работе. 6 декабря 1999 года бывший бизнесмен и второй вице-президент «интерахамве» Жорж Рутаганда, а 27 января 2000 года директор чайной фабрики Альфред Музема были осуждены и приговорены к пожизненному заключению. Оба осужденных подали апелляции на вынесенные им приговоры. 1 июня 2000 года гражданин Бельгии Жорж Ругиу, признав себя виновным, был осужден за прямое публичное подстрекательство к совершению геноцида и преступление против человечности и был приговорен к 12 годам лишения свободы по каждому из пунктов с одновременным отбыванием обоих сроков. Судебное разбирательство по делу мэра общины Мбанзы, префектура Кибуйе, Игнаса Багилишемы к настоящему моменту завершено, и судьи ведут совещания по приговору.

За рассматриваемый период три судебные камеры вынесли решения по 223 предварительным ходатайствам в делах «Бутаре» и «Сиянгугу», делах «прессы», делах «военных», делах «правительства» и других делах, по которым предъявлено обвинение 33 лицам. Уважая права обвиняемых, которые гарантируются им статьей 20 Устава МУТР, мы должны выслушивать и принимать решения по каждому ходатайству, — ходатайствам, поданным прокурором и защитником о поправках и возражениях в отношении обвинительных заключений, объединении или разделении производства, мерах по защите свидетелей, раскрытии материалов в суде и назначении или отзыве адвоката.

Были проведены первоначальные слушания в связи с заявлениями о виновности новых

подследственных, а также тех, в чьи обвинительные заключения впоследствии были внесены поправки. Судьи также провели многочисленные совещания для рассмотрения состояния дел, в том числе до суда, в целях окончательного решения всех вопросов до передачи дел в суд.

Апелляционная камера МУТР существенно сократила огромное число апелляций, некоторые из которых вызвали задержку в судебном производстве. 6 апреля 2000 года Апелляционная камера своим решением подтвердила обвинительное заключение и наказание в виде 15 лет лишения свободы Омару Серушаго, а 19 октября 2000 года апелляционная камера подтвердила обвинительное заключение и наказание в виде пожизненного заключения бывшему премьер-министру Руанды Жану Камбанде. Апелляционная камера на своей сессии, проходившей в Аруше с 30 октября по 2 ноября нынешнего года, заслушала устные аргументы по ходатайствам, поданным Рузинданой и Акайетсу, и в настоящее время совещается относительно судебного решения.

В общей сложности было подано 34 промежуточные апелляции, касающиеся отсутствия у Трибунала юрисдикции, законности ареста, предъявленных обвинений и так далее. Апелляционная камера вынесла окончательные решения по 24 апелляциям и заслушала четыре ходатайства о пересмотре собственных решений. Решение апелляционной камеры от 31 марта 2000 года о пересмотре дела *Обвинитель против Жана Боско Бараягвизы* выявило многие проблемы, с которыми мы сталкиваемся, включая ускоренные меры по сотрудничеству с государствами-членами в вопросах экстрадиции обвиняемых МУТР, назначение адвоката по выбору для малоимущих обвиняемых, право обвиняемого на рассмотрение дела в суде без излишних задержек, воздействие обнаружения дополнительных фактов, касающихся обвинения, которые не были известны в момент предъявления обвинения. Эти основные вопросы, которыми занималась Апелляционная камера, наряду с другими вопросами по делу Бараягвизы, не только содействуют созданию авторитета судебных камер и разработке руководящих принципов, но и формируют основу для нового основополагающего закона, который окажет

влияние на развитие международной юриспруденции.

Первый год действия второго мандата можно охарактеризовать как период интенсивной судебной деятельности судебных камер и апелляционной камеры, направленной на то, чтобы рассмотреть накопившиеся досудебные ходатайства и промежуточные апелляции, оставшиеся нерассмотренными со времени первого мандата. В результате проведенной в этом году работы по досудебной подготовке дел мы можем планировать и начинать судебное производство.

Что касается использования залов для судебных заседаний за отчетный период, то в судебных камерах проводилось одно судебное разбирательство и рассматривалось большое число ходатайств, заявленных до начала судебного разбирательства, как я уже упоминала. В прошлом такие ходатайства рассматривались в суде в присутствии всех сотрудников, обслуживающих суд, а также адвокатов защиты и обвинения, которые участвовали в рассмотрении ходатайств. Судьи внесли поправки в правила процедуры и доказывания, с тем чтобы ходатайства можно было рассматривать исключительно через записки по делу, представляемые сторонами, вместо того, чтобы рассматривать каждое ходатайство в открытом судебном заседании. В результате внесения в правила такого изменения представляемые до судебного разбирательства ходатайства теперь рассматриваются быстрее, поскольку нет необходимости проводить слушания по этим вопросам, обеспечивая при этом присутствие адвоката защиты. Эта процедура приводит к значительному сокращению издержек на работу Трибунала, особенно гонораров и выплат адвокатам защиты. Большинство ходатайств, представленных после внесения в правила этого изменения, рассматривались через записки по делу, представляемые сторонами, а не заслушивались в суде, благодаря чему за отчетный период судебные помещения использовались реже.

Судебные помещения использовались реже еще и по той причине, что первоначально намеченные сроки начала судебных разбирательств не соблюдались. Это происходило из-за того, что документы к судебному делу не были переведены вовремя, а защите не были предоставлены имеющиеся по делу материалы. Одним из таких

примеров является дело «прессы», по которому проходило трое обвиняемых. Это судебное разбирательство было первоначально намечено на 29 мая 2000 года, а затем перенесено на 5 июня 2000 года, затем вновь назначено на 18 сентября 2000 года и, наконец, его рассмотрение было начато 23 октября 2000 года. Причина всех этих затруднений была связана с переводом документов к судебному делу и раскрытием подтверждающих документов, которые были представлены Обвинителем.

Необходимо, чтобы администрация Трибунала эффективнее решала эти проблемы. Эти вопросы не находятся в ведении судей, однако они существенно сказываются на нашей работе.

В некоторых случаях судебные разбирательства не могли быть начаты из-за предстоящего рассмотрения промежуточных апелляций, например, по делу Семанзы.

За прошедший год девять судей судебных камер и пять судей Апелляционной камеры тесно взаимодействовали в своей работе в поисках решений проблемы явной задержки начала судебных разбирательств. Все четырнадцать судей собирались на седьмой, восьмой и девятой пленарных сессиях, которые проводились в месторасположении Суда в Аруше, для обсуждения юридических и политических вопросов, касающихся деятельности МУТР, и пересмотра правил процедуры и доказывания МУТР.

Впервые со времени создания Трибуналов с 29 сентября по 1 октября 2000 года в Соединенном Королевстве был проведен семинар для всех судей из обоих Трибуналов. Я выражаю признательность правительству Соединенного Королевства за проведение этого семинара и Управлению по правовым вопросам Центральных учреждений Организации Объединенных Наций — за инициативу по его организации. Таким образом, этот первый год осуществления второго мандата МУТР был в целом динамичным.

Теперь я хотела бы коснуться перспектив на 2001 год. Положительные результаты деятельности в судебной, административной и следственной областях за прошедшие годы подготовили условия для беспрепятственного проведения судебных разбирательств. На следующий год все три судебных камеры будут одновременно проводить

судебные разбирательства, причем иногда в одной камере будут вестись сразу два судебных разбирательства по связанным между собой делам. В следующем году будут продолжены совместные судебные разбирательства по делам «прессы», «Сиянгугу» и по делу Семанзы, которые начались в этом году. На начало следующего года намечены новые судебные разбирательства: дело Нтакирутиманы — отца и сына — намечено на 23 апреля 2001 года; дело «Бутаре», по которому проходит шесть обвиняемых, намечено на апрель. Три судебных разбирательства по делу шести правительственных министров намечены на начало следующего года. Судебные разбирательства по делу «военных», по которому проходит четверо обвиняемых, намечено начать в июне 2001 года.

Мы хотим заверить членов Ассамблеи в том, что мы полны решимости сделать все возможное, чтобы завершить рассмотрение дел 35 человек, ожидающих судебного разбирательства, в рамках срока действия нашего мандата. Мы не можем на данном этапе предсказать количество новых лиц, которым будут предъявлены обвинения, так как этот вопрос рассматривается Обвинителем. Недавно три новых обвиняемых были переданы Трибуналу правительствами Танзании, Франции и Соединенного Королевства и еще один обвиняемый должен прибыть на этой неделе из Дании. Мы выражаем признательность правительствам этих государств-членов за их сотрудничество.

Апелляционная камера просила выделить ей дополнительно двух судей, с тем чтобы она могла справляться с возросшим объемом работы. На пленарном заседании судей 18 февраля 2000 года они единогласно поддержали рекомендации Экспертной группы в отношении расширения Апелляционной камеры, обслуживающей МУТР и МТБЮ. На этом пленарном заседании было принято решение о том, что из имеющейся группы судей МУТР будет выделено двое дополнительных судей, которые будут работать в Гааге в качестве членов Апелляционной камеры МУТР и МТБЮ.

Многие из технических и административных трудностей, на которые указывалось в прошлом году как на причины задержки хода судебных разбирательств, рассматривались и рассматриваются судьями и Секретарем. Судьи по-прежнему указывают на то, что административное управление услугами и ресурсами должно

координироваться с учетом судебных функций Трибунала. Сейчас мы приблизились к решающему этапу: на следующий год начнутся судебные разбирательства, и важно будет выделить более значительный объем ресурсов и соответствующий персонал для услуг по переводу документов и подготовке судебных решений и управления судопроизводством.

Мы признательны Генеральному секретарю г-ну Кофи Аннуну за его сотрудничество и помощь. В частности, мы благодарим Генерального секретаря за то, что подготовка доклада об услугах по управлению судопроизводством в МУТР была поручена консультанту, имеющему 39-летний опыт работы. Для выполнения намеченного графика судебных разбирательств нам требуются необходимые ресурсы и административная поддержка, о которых идет речь в докладе. Мы рассчитываем на выполнение содержащихся в докладе рекомендаций в целях повышения эффективности работы МУТР.

В заключение от имени всех сотрудников МУТР я благодарю Ассамблею за интерес к нашей работе и поддержку. Многие представители государств-членов совершили поездки в МУТР в Аруше, Танзания. Мы приветствуем эти поездки и приглашаем представителей стать непосредственными свидетелями наших усилий в создании системы международного уголовного правосудия, наполнившей новым содержанием видение Организации и способствующей выполнению ее мандата.

Г-н Алабрюн (Франция) (*говорит по-французски*): Для меня большая честь выступать от имени Европейского союза. Страны Центральной и Восточной Европы, ассоциированные с Европейским союзом — Болгария, Чешская Республика, Эстония, Венгрия, Латвия, Литва, Польша, Румыния и Словения — и ассоциированные страны Кипр, Мальта и Турция, а также Исландия, являющаяся членом Европейской ассоциации свободной торговли, входящей в Европейскую экономическую зону, присоединяются к этому заявлению.

Наряду с Международным трибуналом по бывшей Югославии Международный уголовный трибунал по Руанде (МУТР) призван выносить приговоры в отношении наиболее серьезных

преступлений, когда-либо совершенных против человечности. Трибунал стал первым органом международной юрисдикции, вынесшим приговоры за геноцид. Жестокие преступления, которые повлекли за собой приговоры, отражают наиболее мрачные моменты в истории человечества. Поэтому сами приговоры являются свидетельством стремления международного сообщества положить конец безнаказанности, которая нередко в прошлом сопровождала нарушения международного гуманитарного права и серьезные нарушения в области прав человека.

Европейский союз оказывает активную поддержку усилиям Трибунала по сбору доказательств, подтверждающих акты насилия на сексуальной почве и на почве ненависти к представителям другого пола, связанные с событиями, подпадающими под компетенцию Трибунала. Чрезвычайно важно, чтобы потерпевшие получили гарантии того, что услуги, предоставляемые в рамках консультирования и поддержки, послужат им на благо и что лица, совершившие на них нападение, будут держать ответ перед Трибуналом.

В документах, заложивших основы Трибунала, четко формулируется его цель, в соответствии с которой он призван не только покончить с безнаказанностью, но также поставить заслон таким жестоким преступлениям в будущем. Необходимо обеспечить реализацию этой цели на основе правосудия — беспристрастного, признающего общепринятые принципы международного уголовного права и обеспечивающего гласность. Первые вынесенные приговоры показали, что лица, ответственные за геноцид, не могут укрыться от правосудия. Европейский союз отмечает в этой связи тот факт, что Обвинитель намерена в первую очередь рассматривать преступления геноцида и пособничества в геноциде.

Выполнение этих задач также послужит значительным вкладом в восстановление мира в регионе, трагически пошатнувшегося в ходе событий 1994 года. В этих целях Трибунал призван решить многочисленные проблемы в области рабочей нагрузки и административного управления.

Европейский союз с удовлетворением отмечает тот факт, что создание третьей камеры

способствовало ускорению процедур. Он приветствует прогресс, достигнутый благодаря изменениям, внесенным в правила процедуры и представления доказательств, которые были утверждены в 1999 году. Он призывает Трибунал к максимальному использованию его людских и материальных ресурсов и камер, к максимальному использованию своих правил процедуры в целях повышения эффективности судопроизводства Трибунала.

Европейский союз призывает МУТР, осуществляющий свою деятельность в тесном сотрудничестве с Международным трибуналом по бывшей Югославии и одновременно с ним использующий услуги Обвинителя и Апелляционной камеры проанализировать области, в которых совершенствование координационной деятельности могло бы способствовать еще большему повышению эффективности процедур обоих учреждений.

Европейский союз хотел бы поблагодарить Председателя Трибунала г-жу Пиллэй, Председателя Трибунала по бывшей Югославии г-на Клода Жорду и Обвинителя г-жу Карлу дель Понте за предложения, направленные на повышение дееспособности обоих международных уголовных трибуналов. Мы надеемся, что возможные решения Совета Безопасности по предлагаемым рекомендациям относительно внесения в Статут представленных судьями изменений будут способствовать дальнейшему продвижению Трибунала вперед на этом направлении.

Европейский союз отдает себе отчет в трудностях, с которыми сталкивается Канцелярия Обвинителя. Мы приветствуем активный подход нового Обвинителя г-жи Карлы дель Понте к выполнению вверенных ей задач. Мы призываем ее крепить усилия по реформированию отделений Канцелярии в Кигали и Аруше.

Из года в год Трибунал сталкивается с решением многочисленных административных проблем. Будучи хорошо осведомленным относительно мер, предпринимаемых Секретариатом в области совершенствования административной деятельности, Европейский союз отмечает, что весьма важные вопросы, связанные, в частности, с руководством финансовыми вопросами

и ответственностью сотрудников в выполнении административного управления, остаются нерешенными. Такая ситуация продолжает вызывать беспокойство. Только полное осуществление рекомендаций, направленных на усовершенствование функционирования Трибунала, будет способствовать выполнению порученной ему важной задачи в благоприятных условиях.

Европейский союз с удовлетворением отмечает поддержку деятельности МУТР со стороны многих государств, которые вносят свой многоплановый вклад в успешное осуществление его задач. Мы также хотели бы поблагодарить все государства, чье сотрудничество с Трибуналом привело к аресту и задержанию большого числа подозреваемых, включая ряд бывших высокопоставленных должностных лиц Руанды.

Европейский союз приветствует возобновление отношений доверия и сотрудничества между Трибуналом и Руандой, нашедшее свое конкретное выражение в назначении в 1999 году представителя руандийского правительства в Трибунал и визит в Кигали г-жи дель Понте в мае 2000 года.

Мы признательны правительству страны, принимающей у себя Трибунал — Объединенной Республике Танзании — за пересмотр своих иммиграционных процедур, с тем чтобы облегчить явку в суд не только свидетелей, но также и обвиняемых, а также за усилия по обеспечению анонимности этих людей и принятию мер защиты в тех случаях, когда того требуют обстоятельства.

Европейский союз возобновляет свою поддержку информационной программы Трибунала, нацеленной на распространение информации о его деятельности. Эту программу следует поддерживать и развивать, с тем чтобы информировать — в частности, людей, непосредственно затронутых жестокими преступлениями — об усилиях Трибунала и международного сообщества по пресечению и наказанию отвратительных преступлений, совершенных в 1994 году.

Европейский союз призывает все государства откликнуться на призыв Генерального секретаря к государствам-членам Организации Объединенных Наций предоставить свои тюрьмы для содержания под стражей лиц, в отношении которых Трибунал

вынес обвинительное заключение, на срок их приговора. Мали стало первым государством, подписавшим такое соглашение, и Европейский союз с удовлетворением отмечает, что целый ряд других государств-членов Организации Объединенных Наций заявили о своей готовности последовать этому примеру.

Европейский союз хотел бы вновь подтвердить свою приверженность Трибуналу и его деятельности. Мы признательны судьям и сотрудникам Трибунала и особенно его Председателю г-же Пиллэй, завершающей второй год своего мандата, за вклад в отправление правосудия.

Мы также отмечаем вклад Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) в деятельность Подготовительного комитета по созданию Международного уголовного суда. Накопленные МУТР практика и опыт обеспечивают ценную основу для разработки правил, которые позволят преследовать и наказывать виновных в совершении серьезных нарушений международного гуманитарного права, независимо от места их совершения и независимо от личности обвиняемых. Опыт Трибунала по Руанде позволил лучше осознать важность обеспечения доступа потерпевших к Трибуналу и их защиты.

Международный уголовный трибунал по Руанде вступает в пору зрелости. Количество рассматриваемых Трибуналом дел и бремя его ответственности огромны и предъявляют к нему большие требования, но при поддержке международного сообщества Трибунал сможет преодолеть трудности и тем самым внесет ожидаемый от него вклад в дело утверждения правосудия в отношении самых зловещих преступлений и в дело упрочения мира в районе Великих озер.

Г-н Хённингстад (Норвегия) (*говорит по-английски*): Я хотел бы поблагодарить Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде за ее обстоятельное выступление. Норвегия приветствует существенные достижения Трибунала по Руанде, которые нашли свое отражение в различных недавно принятых им постановлениях. Международный уголовный трибунал по Руанде недавно подтвердил самый первый приговор, вынесенный главе правительства за преступление

геноцида, — приговор бывшему премьер-министру Руанды Жану Камбанде.

Подобные создающие прецедент дела проливают свет на то, как фактически совершался геноцид в Руанде в 1994 году, равно как и на цепь событий, связанных с такими делами. Кроме того, они представляют собой важные новые структурные элементы в международной юриспруденции в том, что касается преследования за наиболее серьезные международные преступления. Опыт, полученный Трибуналом по Руанде, также имеет важное значение для создания Международного уголовного суда.

Об успехе Трибунала будут судить как по его деятельности, так и по тому, как проводятся расследования, выносятся обвинения и осуществляется судопроизводство. Именно поэтому важно, чтобы Трибунал эффективно выполнял эти задачи.

Ранее мы уже выражали озабоченность по поводу тех административных трудностей, с которыми сталкивается Трибунал; мы с большим вниманием следим за усилиями по улучшению рабочих условий в Аруше и Кигали. За последний год был достигнут значительный прогресс. Нас радуют предпринятые шаги и достигнутые к настоящему времени результаты. К числу заслуживающих упоминания реформ по улучшению судебных вспомогательных услуг в судебных камерах относится автоматизация судебных отчетов, в частности, и услуг по организации судебной деятельности в целом. Мы надеемся, что идея создания поста координатора по управлению судебной деятельностью, а также назначение Генеральным секретарем консультанта по вопросам управления судебной деятельностью для оказания временной помощи Трибуналу в осуществлении им своей работы повысят эффективность Трибунала. Мы уверены, что эти шаги будут способствовать эффективному рассмотрению дел, никоим образом не умаляя при этом процедурные права как обвиняемых, так и всех других сторон судебного процесса. Тем не менее, еще есть возможности для дальнейших административных улучшений в работе Трибунала.

Норвегия по-прежнему решительно поддерживает Трибунал и призывает другие государства предпринять все необходимые

законодательные шаги для обеспечения эффективного сотрудничества государств с Трибуналом. Мы отмечаем, что Трибунал получил ценную помощь со стороны ряда стран, что позволило произвести аресты нескольких подсудимых. Помимо принятия законодательств и удовлетворения просьб Трибунала о помощи конкретная поддержка Трибуналу должна выражаться в виде финансовой и материальной помощи. Трибунал нуждается в значительных ресурсах для проведения надлежащих и оперативных расследований и судебных преследований, а также для расширения своей деятельности. Трибунал заслуживает политической, практической и финансовой поддержки. Одних нормативных структур не достаточно.

Норвежское правительство объявило о своей готовности рассмотреть заявления Трибунала касательно приведения в исполнение вынесенных приговоров, а затем, в соответствии со своим национальным законодательством принять ограниченное число осужденных для отбывания тюремного заключения в Норвегии. Это очень важно для функционирования Трибунала, и мы призываем большее число государств подтвердить свою неизменную приверженность деятельности Трибунала путем аналогичных конкретных действий.

Г-н Мвакаваго (Объединенная Республика Танзания) (*говорит по-английски*): Мы рады вновь выступить перед Генеральной Ассамблеей по докладу Международного уголовного трибунала по Руанде. Наша делегация приветствует этот доклад и благодарит Председателя Трибунала судью Наванетхем Пиллэй за ее вступительные комментарии.

Пятый ежегодный доклад Трибунала по Руанде является источником растущего удовлетворения мандатом и работой Трибунала. Обнадуживает тот факт, что темпы судебной деятельности продолжают расти. Мы также с удовлетворением отмечаем, что все больше государств сотрудничают с Трибуналом и передают обвиняемых Трибуналу, содействуя тем самым осуществлению его мандата.

Мы также воздаем Трибуналу должное за его усилия по подготовке сборника резюме судебных постановлений и судебных решений, принятых

Трибуналом, для публикации в качестве документа Организации Объединенных Наций. Мы приветствуем этот проект и с нетерпением ожидаем его результатов.

Задержка в отправлении правосудия равнозначна отказу в правосудии. Поэтому вызывает беспокойство тот факт, что большое число ходатайств и апелляций в отношении судебных постановлений в значительной степени способствуют задержке начала судебных процессов. Вызывает сожаление тот факт, что спустя пять лет после создания Трибунала он по-прежнему тратит часть своего ценного времени на решение проблем, касающихся его юрисдикции, из-за апелляций в отношении судебных постановлений и других ходатайств. Поэтому мы приветствуем решения, принятые на седьмом и восьмом пленарных заседаниях, в ходе которых были внесены поправки в ряд правил Трибунала, направленные на ускорение судебных разбирательств и сокращение отводимого для них времени. Позитивные решения, принятые на пленарных заседаниях, являются демонстрацией судьями своей приверженности целям правосудия и примирения в интересах Руанды и ее народа.

Моя делегация поддерживает усилия Трибунала по улучшению управления фондами, выделенными на программу правовой помощи. Важно, чтобы ресурсы программы действительно были использованы для оказания помощи обвиняемым, которые на самом деле не имеют средств. Поэтому заслуживает поддержки просьба Трибунала об оказании помощи в установлении авуаров, которыми по некоторым юрисдикциям могут обладать не имеющие средств обвиняемые.

Мое правительство признает особое значение того факта, что мы являемся страной пребывания Трибунала. Мы уделяем особое внимание его роли в процессе отправления правосудия и содействия национальному примирению и восстановлению в Руанде. Именно в этой связи мы выражаем приверженность поддержке и укреплению нашего сотрудничества с Трибуналом.

Танзания, являясь страной пребывания Международного уголовного трибунала по Руанде, самым непосредственным образом заинтересована в успехе Трибунала. Мы рады отметить, что трудности с размещением, с которыми столкнулся

Трибунала, были успешно урегулированы с учетом условий на местах. Потребность в размещении всего персонала Трибунала в пределах одного административного комплекса встретила полное понимание со стороны моего правительства. От имени моего правительства я хотел бы поблагодарить Трибунал, в частности Секретаря, г-на Агву Окали, за его неизменное понимание и сотрудничество.

Международный уголовный трибунал по Руанде действительно открыл новую страницу в своей деятельности за последние несколько лет. Мы надеемся на то, что достигнутое и впредь останется прочным фундаментом для усилий Трибунала по отправлению правосудия. Трибунал по Руанде, как и Международный уголовный трибунал по бывшей Югославии, сейчас успешно функционирует. Однако необходимо, чтобы оба Трибунала и впредь укреплялись и получали нашу твердую поддержку и чтобы мы позволили им выполнить свои мандаты в полном объеме и оперативным образом.

Г-н Мамба (Свазиленд) (*говорит по-английски*): Прежде всего, позвольте мне выразить, от имени моей делегации, нашу самую искреннюю признательность председателю Трибунала судье Пиллэй, за ее всеобъемлющее представление доклада Трибунала за период с июля 1999 года по июнь 2000 года, который содержится в документе A/55/435, что представляет собой обзор работы Трибунала за предыдущий год.

Моя делегация также приветствует существенные достижения Трибунала, отраженные в его решениях в течение обзорного периода. Недавние три приговора, вынесенные Трибуналом, демонстрируют его волю продолжать укреплять свою репутацию после четырех исторических приговоров, вынесенных в 1999 году. В этой связи моя делегация разделяет мнение Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о том, что

«эти приговоры следует рассматривать как шаг вперед в процессе превращения стремления к достижению справедливости в области международного уголовного права в реальность, а также как вклад в процесс национального примирения в Руанде и в восстановление мира в регионе». (A/55/435, пункт 1)

По сути, приговоры Трибунала окажут значительное влияние на развитие международного гуманитарного права, что отражено в решении Трибунала по делу Акайесу, когда Трибуналу потребовалось интерпретировать и применить Конвенцию о предупреждении преступления геноцида и наказании за него от 1948 года. Кроме того, опыт Трибунала и его вклад в международное уголовное право также позитивно скажется на усилиях, направленных на учреждение Международного уголовного Суда.

Несмотря на проблемы роста, с которыми Трибунал столкнулся на первоначальном этапе, имеющиеся на сегодня достижения четко свидетельствуют о том, что Трибунал, наконец, начинает оправдывать практические ожидания международного сообщества после его создания в связи с жестокими расправами, которые произошли в Руанде в 1994 году. Как правовой форум он эффективно выполняет свои обязательства. Мы уверены в том, что со временем Трибунал, наконец, решит многие задачи, с которыми он продолжает сталкиваться в том, что касается большого объема рассматриваемых дел и управления. После добавления третьей судебной камеры, а также увеличения числа судей накопившиеся дела обвиняемых, ожидающих суда, будут рассматриваться, как мы считаем, более оперативным образом.

Мы признательны за то, что Трибунал, благодаря своей Секции помощи свидетелям и потерпевшим, активизировал свою деятельность по контролю после судебного процесса в странах проживания свидетелей, которые выступали в Трибунале, в частности в том, что касается улучшения процесса их психологической реабилитации. При этом он успешно расширил сеть стран, желающих сотрудничать с Трибуналом в области работы со свидетелями. Благодаря такому сотрудничеству Трибунал укрепил меры в связи с перевозкой свидетелей в место расположения Трибунала и назад в страну проживания. Трибунал также пользуется поддержкой региональных учреждений Управления Верховного комиссара Организация Объединенных Наций по делам беженцев в содействии перемещению и защите свидетелей.

Требуется дальнейшее сотрудничество для обеспечения реализации призыва Генерального

секретаря к государствам-членам предоставить тюрьмы для заключения лиц, осужденных Трибуналом. В этой связи правительство Королевства Свазиленд, в ответ на призыв Генерального секретаря, стало третьей страной, которая согласилась принять лиц, осужденных Трибуналом и приговоренных к различным срокам заключения. Соглашение было подписано в Мбабане 30 августа 2000 года министром иностранных дел и торговли от имени Королевства Свазиленд и заместителем Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и Секретарем Трибунала от имени Организации Объединенных Наций. Это имеет критически важное значение для функционирования Трибунала, и мы призываем большее число государств подтвердить свою неизменную поддержку работы Трибунала на основе подобных действий.

Еще одним позитивным фактом является то, что ценная помощь продолжает оказываться Трибуналу в виде взносов ряда государств в Добровольный целевой фонд взносов Трибунала. Трибунал заверил государства-члены, что на основе целевого фонда он будет и впредь финансировать учрежденные программы, инициированные в предыдущие годы, и будет стремиться оказывать финансовую поддержку новым проектам, рекомендованным консультативным советом целевого фонда. Мы хотели бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы поблагодарить эти государства-члены за их взносы. Моя делегация убеждена в том, что при сотрудничестве международного сообщества работа Трибунала будет ускорена и что он, вероятно, сможет завершить свою работу в период, предусмотренный его мандатом.

Г-н Мочочоко (Лесото) (*говорит по-английски*): Моя делегация рада приветствовать председателя Международного уголовного трибунала по Руанде судью Наванетхему Пиллэй на очередной сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и поблагодарить ее за четкое представление пятого ежегодного доклада Трибунала, в котором отражена деятельность различных органов Трибунала в течение обзорного периода. Мы воздаем должное судьей Пиллэй за ее неизменное руководство Трибуналом, ее приверженность делу справедливости и ее вклад в позитивное развитие

Трибунала после его учреждения. Мы поддерживаем призыв внести поправку в Устав Трибунала, с тем чтобы предусмотреть компенсацию лицам, которые были ошибочно арестованы, привлечены к суду или осуждены.

Мы рады отметить, что это был как напряженный, так и успешный год для Трибунала, и хотим воздать должное всем сотрудникам Трибунала за их напряженную работу. Несмотря на их неустанные усилия в сложных обстоятельствах, предстоит еще проделать большую работу и преодолеть многие трудности.

Поэтому мы призываем Трибунал к продолжению своих усилий по преодолению этих трудностей.

На наш взгляд, положительной оценки заслуживает стратегия обвинения, нацеленная на проведение совместных судебных разбирательств, а также предложения о внесении поправок в правила и их упорядочение в интересах ускорения процессов досудебного, судебного и апелляционного разбирательства. Необходимо продолжать усилия, направленные на приведение в соответствие правил обоих специальных Трибуналов. При осуществлении всех этих усилий самое пристальное внимание следует уделять уважению прав обвиняемых.

Эффективная и действенная работа служб судебной поддержки имеет большую важность для успеха работы Камер. Использование современной технологии и перевод судебных документов в цифровую форму, несомненно, повысит эффективность работы служб судебной поддержки. Поэтому мы с оптимизмом отмечаем различные усилия по реформе деятельности секции судопроизводства и, в частности, внедрение программного обеспечения "Tower Records Information Management", которая позволяет ускорить и упростить извлечение необходимой документации. Создание должности координатора по судебному управлению должно в конечном итоге привести к ослаблению напряженности посредством упорядочения деятельности между Председателем и Секретариатом и тем самым повысить темпы и качество работы.

Созданный в 1994 году Советом Безопасности Международный уголовный трибунал по Руанде (МУТР) стал еще одним подтверждением эрозии

старой концепции о том, что происходящие в каждом государстве события относятся к сфере суверенитета и внутренней жизни; вопросом, который не имеет никакого отношения к международным отношениям и тем самым не касается других государств. Созданием двух специальных трибуналов по бывшей Югославии и Руанде в 1993 и 1994 годах, соответственно, Совет и посредством его международное сообщество применили новую доктрину в интересах защиты гуманитарных ценностей, согласно которой «мировой порядок» не только предполагает политическую стабильность и общее экономическое благополучие, но и, что более важно, демократическое управление, этническое согласие и прежде всего уважение прав человека.

Покинув народ Руанды на произвол судьбы в тяжкое для него время и не сумев положить конец геноциду в этой стране в 1994 году, следующей альтернативой для международного сообщества стало выражение своего возмущения тем, что произошло в Руанде, в результате чего был приведен в действие процесс расследования, судебного преследования и наказания лиц, ответственных за самое серьезное преступление геноцида. Таким образом, международное сообщество несет ответственность за дальнейшее повышение эффективности Трибунала, и оно обязано выполнить эту ответственность для того, чтобы Трибунал добился успеха в выполнении поставленной перед ним задачи: во всей полноте закона обеспечить судебное преследование всех, кто несет ответственность за совершенные в Руанде злодеяния в период между январем и декабрем 1994 года.

Можно не сомневаться в том, что Трибунал уже прилагает усилия для преодоления болезней роста и осуществления своего мандата. Даже скептики сегодня соглашаются с тем, что Трибунал преодолел скромное состояние своего рождения после того, как Совет Безопасности пошел на беспрецедентный, но мужественный шаг, приняв в 1994 году решение о его создании. В настоящее время обвинение уделяет свое основное внимание тем, кто находился у власти в Руанде во времена геноцида. Предъявлены обвинения таким бывшим высокопоставленным политическим, военным деятелям и работникам средств массовой информации, как бывший премьер-министр и

несколько членов кабинета, а также старшим должностным лицам правительства, а свыше 40 человек уже задержаны. Это является убедительным подтверждением того, что геноцид в Руанде планировался и координировался на самом высоком уровне государственного аппарата.

В адрес тех, кто продолжает считать, что достижения Трибунала, возможно, пока недостаточно очевидны, я хотел бы заметить, что деятельность первооткрывателей началась с избрания первых шести судей в 1995 году и последующей промюльгации Правил процедуры и доказывания; представления и подтверждения первых трех обвинений; завершения создания первой судебной камеры Трибунала в 1996 году; начала первого судебного процесса в 1997 году; вынесение первых приговоров за совершение преступления геноцида и первого в истории признания изнасилования в качестве преступления против человечности и военного преступления; вынесение первого приговора бывшей главе правительства; и, наконец, последним по счету, но не по важности, является первое выдвижение обвинения против женщины в совершении изнасилования.

Невозможно переоценить воздействие этих событий на скорейшее создание постоянного международного уголовного суда и их вклад в юриспруденцию международного уголовного права. Нигде это не проявляется столь очевидно, как в новаторской деятельности Трибунала в отношении жертв, когда мы начинаем видеть переход от чисто карательного правосудия, при котором само наказание преступника является недостаточным признанием прав жертвы, к включению нового аспекта прав жертв, участия жертв в качестве свидетелей и обеспечения жертвам компенсации.

Вместе с тем эти позитивные сдвиги не должны вызывать чувство самодовольствия, поскольку многое еще предстоит сделать для привлечения к суду всех, кто несет ответственность за совершенные в Руанде преступления. Народ Руанды заслуживает, по крайней мере, проведения оперативного, но справедливого и эффективного судебного разбирательства над всеми, кому Трибунал предъявил обвинения.

Поэтому мы все должны выразить обеспокоенность тем фактом, что Трибунал

продолжает сталкиваться с неоправданными задержками в окончательной подготовке судебных расследований, причем большинство из этих задержек можно отнести на счет обструкционистской тактики и волокиты, которые применяются для того, чтобы посредством замедления темпов судебной деятельности снизить действенность усилий Трибунала, направленных на эффективное использование судебного времени. Одним из наиболее существенных факторов, способствующих задержке судебного разбирательства, является резкий рост от приблизительно 200 предварительных ходатайств за более чем двухлетний период до 200 промежуточных апелляций и предварительных ходатайств в течение всего лишь одного года. Нельзя допускать, чтобы это явное злоупотребление судебным процессом продолжалось, и поэтому Трибуналу необходимо установить строгий контроль над процедурой, а также обеспечить неукоснительное соблюдение правил. Заключение, которое вынесла Судебная камера III в деле Кабилиги и Нтабакузе, относительно того, что ходатайства защиты было явно необоснованным, лишено существа и стало злоупотреблением судебной процедуры, должно направить четкий сигнал всем, кто считает, что они могут завести деятельность Трибунала в тупик, наводняя его необоснованными ходатайствами.

Приветствуя это решение Трибунала и призывая его к неукоснительному проведению политики полной нетерпимости ко всем попыткам парализовать его деятельность, мы отдаем себе отчет в абсолютной необходимости и долге адвокатов по обеспечению защиты обвиняемых в полную меру своих способностей, а Трибунала — вершить правосудие и уважать права обвиняемых. Мы не сомневаемся в способностях, опыте, профессионализме и целостности судей в том, что касается поддержания самых высоких стандартов правосудия в отношении всех обвиняемых лиц.

Тот факт, что из общего числа в 53 обвиняемых Трибуналом лиц 45 человек задержаны в различных странах Африки и Европы, является убедительным подтверждением поддержки Трибунала всем международным сообществом. По мере активизации Трибуналом его усилий по окончательной подготовке судебных процессов над обвиняемыми и арестованными основное внимание

в контексте сотрудничества государств необходимо будет перенести с оказания содействия в обнаружении, задержании и транспортировке обвиняемых на помощь в исполнении наказаний по приговорам Трибунала. Мы выражаем признательность правительству Королевства Свазиленд, которое совсем недавно присоединилось к числу стран, которые выразили свое согласие с возможностью отбытия наказаний осужденными в их странах. Мы выражаем надежду на то, что многие другие африканские страны откликнутся на просьбу о внесении своего вклада в дело правосудия в Руанде и помогут Трибуналу в осуществлении его политики, предполагающей предпочтительное отбытие наказаний по возможности в африканских странах.

Мы с большим интересом ознакомились с докладом (A/54/634) Группы экспертов для проведения обзора эффективности деятельности и функционирования Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде. Мы отмечаем некоторые интересные рекомендации Группы экспертов и с нетерпением ожидаем обмена мнениями с другими делегациями относительно этих рекомендаций, большинство из которых заслуживают самого пристального внимания с нашей стороны.

Г-н Хоффманн (Южная Африка) (*говорит по-английски*): Моя делегация приветствует пятый ежегодный доклад Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР), препровождаемый Генеральным секретарем государствам-членам в документе A/55/435. Моя делегация с большим удовлетворением выступает по данному пункту повестки дня, причем не только из-за важности, которую мы придаем работе Международного уголовного трибунала по Руанде, связанной с отправлением уголовного правосудия, но и потому что мы хотели бы воздать должное одному из представителей нашей страны судье Наванетхем Пиллэй. Мы выражаем ей признательность за ее руководящую роль на посту председателя МУТР, и за блестящие результаты проделанной ею и ее коллегами работы, которую они будут продолжать в целях отправления правосудия в отношении геноцида в Руанде в 1994 году. Об этом четко говорится в упомянутом мною докладе и в докладе о работе МУТР за период 1999-2000 годов, который

судья Пиллэй представила сегодня на утреннем заседании Генеральной Ассамблеи.

Я также выступаю в поддержку народа Руанды, который пытается преодолеть трагические последствия прошлого. Моя делегация уверена в том, что создание МУТР будет способствовать мужественным усилиям народа Руанды, прилагаемым для восстановления своей любимой страны, своих общин и поможет залечить душевные раны, нанесенные всем руандийцам как из числа жертв наиболее отвратительного геноцида современности, так и лиц, виновных в совершении этих гнусных преступлений. Мы выражаем надежду на то, что постигшая эту нацию трагедия послужит уроком всему человечеству, в частности уроком в том, как использовать подобную катастрофу для обеспечения примирения, единства, стабильности, и развития.

Южная Африка выражает удовлетворение в связи с успехами, достигнутыми Трибуналом за шесть лет, прошедших после его учреждения. К ним относятся семь приговоров, вынесенных по делам, связанным с преступлением геноцида — первые подобные решения, которые когда-либо выносились Международным судом и которые также включают первое обвинение и приговор в отношении главы правительства за совершение преступления геноцида. Мы с особым удовлетворением отмечаем тот факт, что в прошлом году повысилась эффективность деятельности Трибунала, и что судебные камеры вынесли три судебных приговора, рассмотрели 223 досудебных ходатайства и 34 промежуточные апелляции. Апелляционная камера вынесла 24 постановления по промежуточным апелляциям, два решения в порядке пересмотра и подтвердила приговор одной судебной камеры. Мы также отмечаем активные усилия со стороны судебных камер и Апелляционной камеры по ликвидации отставания в рассмотрении досудебных ходатайств и промежуточных апелляций, накопившихся в течение предыдущего срока Трибунала.

В этой связи мы отдаем должное решению судей о внесении поправок в Правила процедуры и доказывания, с тем чтобы ходатайства рассматривались исключительно на основании предоставляемых сторонами записок, и поддерживаем это решение. Эта практика позволит не только обеспечить оперативное рассмотрение

досудебных ходатайств, но и приведет к существенному сокращению расходов на деятельность Трибунала. Кроме этого, моя делегация принимает к сведению новую стратегию Обвинителя в отношении проведения совместных судебных процессов по делам нескольких лиц, обвиняемых в совершении аналогичных преступлений, и надеется, что этот новый подход поможет Трибуналу справиться с его большой нагрузкой.

Нам приятно отмечать, что многие проблемы административного и материально-технического порядка, которые в прошлом рассматривались в качестве препятствий на пути достижения прогресса на завершающем этапе судебных разбирательств, находятся на стадии урегулирования. В этой связи мы хотели бы отметить реформы, которые проводит руководство Трибунала. Мы также приветствуем и поддерживаем содержащиеся в докладе рекомендации относительно служб организации судопроизводства Трибунала и призываем к их скорейшему осуществлению. Моя делегация полностью разделяет точку зрения о том, что в распоряжение Трибунала должны быть предоставлены адекватные ресурсы и службы по организации судебной поддержки в целях повышения действенности его функционирования и создания условий для выполнения его мандата.

Поддержка МУТР Южной Африкой отражается в сотрудничестве и помощи в осуществлении судебной деятельности, оказываемой Трибуналу, например, в содействии при аресте и выдаче Трибуналу лица, которому он предъявил обвинение в начале 1999 года. В настоящее время мы также рассматриваем возможность предоставления в распоряжение Трибунала тюрем нашей страны для отбывания срока наказания лицами, которым Трибунал выносит приговоры. Нас обнадеживает тот факт, что на протяжении последних 3 лет происходит значительное улучшение отношений между Трибуналом и Руандой. В этом контексте мы отмечаем недавнее открытие в Кигали Центра информации и документации МУТР, благодаря которому внутри Руанды, безусловно, повысится уровень осведомленности о принимаемых Трибуналом решениях и усилится поддержка этих решений. Мы надеемся на то, что эти и другие

инициативы будут содействовать обеспечению национального примирения в Руанде благодаря тому, что до сведения народа Руанды будут доведены обязательства международного сообщества восстановить справедливость за совершенные в 1994 году преступления геноцида.

Президент нашей страны Табо Мбеки в своем выступлении на национальном саммите посвященном единству и примирению, который проходил в Кигали, Руанда, 18 октября текущего года, сказал:

«Опыт Руанды должен научить каждого из нас необходимости стремиться к единству, принятию личной и коллективной ответственности за строительство такого будущего, в котором нуждаются все наши народы на континенте. Мне кажется, что благодаря вашему опыту и нашему опыту эти две страны и эти два народа несут особую ответственность за судьбу нашего континента. Ни один народ на этом континенте не стал жертвой столь ужасного геноцида, которому подвергся народ вашей страны. Никто больше на континенте не пострадал от ужасающей катастрофы апартеида. Поэтому мы должны добиться успеха в преодолении наследия, которое привело к такому геноциду, и всех причин, обусловивших преступление апартеида против человечности. И на основе совместных усилий по преодолению этого наследия Руанда и Южная Африка должны добиться успеха в накоплении положительного опыта на благо остальной части международного сообщества. Этот положительный опыт, среди прочего, должен заключаться в том, что, несмотря на причиненные нам страдания, как подсказывает нам наше чувство гуманизма, мы не должны стремиться причинять боль другим людям».

Г-н Мутабоба (Руанда) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, с учетом того, что список выступающих по данному вопросу не включает 118 государств-членов, я хотел бы просить Вас предоставить мне возможность для более продолжительного выступления.

Прежде всего моя делегация хотела бы поблагодарить Председателя Международного трибунала судью Пиллэй за ее доклад. Мы также

признательны Генеральному секретарю за его неизменные усилия по приданию устойчивого характера деятельности Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) и повышению его эффективности.

Я хотел бы напомнить о ряде причин, по которым правительство Руанды обратилось с просьбой о создании Международного трибунала и решительно поддержало эту инициативу. Во-первых, правительство Руанды хотело привлечь к участию международное сообщество, которому геноцид и серьезные и массовые нарушения норм международного гуманитарного права также нанесли серьезный ущерб, и кроме того, укрепить достойный подражания характер правосудия, которое представлялось бы абсолютно нейтральным и справедливым.

Во-вторых, по мнению правительства, Трибунал должен был бы рассматриваться в качестве ответа на его призыв к обеспечению международного присутствия, с тем чтобы избежать возникновения какой-либо подозрительности в отношении вызывающего опасения плана по осуществлению быстрого возмездия.

В-третьих, правительство стремилось упростить для всех сторон процесс выдачи тех преступников, которые нашли прибежище в различных странах.

В-четвертых, геноцид, совершенный в Руанде являлся преступлением против человечности, и в вынесении приговора за его совершение должно участвовать все международное сообщество.

И наконец, мы считали, что Трибунал будет содействовать национальному примирению и формированию нового общества, основанного на социальной справедливости и уважении основных прав человека, посредством решительного привлечения к ответственности тех преступников, которые оказались в самых различных странах мира.

Общество Руанды, безусловно, очень ранимо и болезненно относится к решениям, принимаемым МУТР. Именно поэтому наша внутренняя политика имеет непосредственное отношение к деятельности Международного уголовного трибунала по Руанде, который создавался в первую очередь для рассмотрения дел, связанных с геноцидом против

нашего народа. Мы считаем себя партнерами в процессе восстановления справедливости после геноцида.

Именно с учетом этой ситуации мы с большим интересом и пристально следим за событиями вокруг Трибунала, и именно сейчас мы с удовольствием поделимся с членами Ассамблеи своими мыслями относительно того, как Международный уголовный трибунал по Руанде мог бы наиболее эффективно работать в интересах международного правосудия. Мы благодарим также всех тех, кто проявляет интерес к этому вопросу и готов представить нам сегодня свои рекомендации.

Сейчас мы можем говорить об успехах в работе МУТР за последние годы. Потребовалось немало времени для того, чтобы их достичь, однако сейчас важно, чтобы Трибунал ускорил темпы своей работы и добился новых успехов.

Мы признательны руководству Трибунала за неустанные усилия по улучшению его работы в эти последние дни.

Мы благодарим Председателя Трибунала и ее сотрудников за их усилия с целью решить наконец вопросы, рассмотрение которых длилось годами из-за всяких отсрочек. Мы понимаем всю сложность обеспечения правосудия без ненужных отсрочек и необходимости избегать при этом нарушения любых прав. Становится все сложнее обеспечить такое равновесие сейчас, когда некоторые из участников очень заинтересованы в затягивании судебных процессов. Мы знаем, что МУТР принял ряд решений, показывающих, что он не может более довольствоваться произвольными досудебными заявлениями, цель которых — заблокировать этот процесс. В этих решениях судьи самоотверженно вынесли постановления об отказе от оплаты расходов защитников, участвующих в судебных разбирательствах. Это сопровождалось поправкой к правилам в целях обеспечения справедливых судебных разбирательств и отправления правосудия без ненужных отсрочек. Мы несомненно приветствуем эти шаги, хотя нам все еще предстоит пройти долгий путь. Не должно быть никакого снисхождения по отношению к тем, кто намерен заблокировать процесс отправления правосудия в МУТР по каким бы то ни было причинам. Необходимо осуществлять на практике более строгие правила в целях предотвращения

таких действий независимо от того, кто имеет к ним отношение. Оперативное проведение судебных разбирательств должно и впредь занимать самое приоритетное место в перечне наипервейших задач, с тем чтобы обеспечить торжество справедливости при жизни свидетелей и всех тех, кто имеет к этому отношение.

Назрела необходимость в учреждении новых судебных камер и наборе новых судей. Мы также выступаем в поддержку механизмов, с помощью которых можно было бы одновременно судить нескольких подозреваемых лиц. Эта практика уже применяется сейчас в МУТР, и она будет способствовать ускорению судебного рассмотрения дел с учетом того факта, что геноцид в Руанде стал результатом скорее заговора, чем просто каких-либо отдельных действий.

Со своей стороны, Руанда будет, как и прежде, играть свою роль по оказанию содействия деятельности МУТР на нашей территории и в соответствии с договоренностью на местах. Вплоть до сегодняшнего дня к нам не поступало никаких жалоб от МУТР относительно отказа от сотрудничества с юристами, занимающимися защитой. Мы будем и впредь сотрудничать со всеми защитниками, которые прибывают в Руанду в связи с поручениями тех или иных лиц. Мы обеспечивали на практике — и будем это делать и впредь — дополнительные административные гарантии и гарантии безопасности для защитников в любое время. Мы заверили в этом Председателя Трибунала в ходе ее недавнего визита в Руанду, и мы пользуемся этой возможностью для того, чтобы вновь подтвердить эти гарантии. Мы убеждены в том, что будет обеспечена надлежащая защита, если правосудие, пройдя испытание временем, будет вершиться должным образом, а это и есть то, к чему мы стремимся. Мы искренне верим, что судьи будут посещать Руанду, с тем чтобы получить новые сведения о действиях, в отношении которых они должны выносить решения.

С учетом этого мы смиренно обращаемся все с тем же призывом, который мы уже адресовали руководству МУТР, призывом решить вопрос, касающийся тех, кто проявляет непопорочность, занимается формированием некоторых из групп защиты. Процедуры на местах позволили некоторым сообщникам обвиняемых получить доступ в Трибунал в самом различном качестве,

большей частью в качестве следователей. Мы уже говорили об этом в прошлом году. В эту группы входят также родственники самих обвиняемых, что является неприемлемым. И именно МУТР выплачивает им всем содержание. Я думаю, что когда вершители геноцида занимались тем, что плели заговоры против своих же сограждан, никто не мог даже представить, что подсознательно они готовят проект, позволяющий им создать рабочие места для их родственников. Мы серьезно озабочены этим и не видим никаких причин для затягивания процессов, особенно с учетом того, что у МУТР есть все возможности и средства для того, чтобы провести необходимое расследование в отношении каждого из этих кандидатов, используя свой собственный механизм. Заметьте, пожалуйста, что правительство Руанды вовсе не стремится к участию в этом процессе. МУТР не должен мириться с нарушением права обвиняемого на то, чтобы иметь защиту. Однако имиджу Трибунала наносит вред то, что он может иметь таких сотрудников на службе, о которых я только что говорил, в том или ином качестве. Кроме того, есть также служащие, не являющиеся руандийскими гражданами, которые по известным лишь им самим причинам решили злоупотребить своим положением в Трибунале. О таком состоянии дел было доведено недавно до сведения руководства, и на данном этапе у нас нет причин полагать, что руководство не примет надлежащих мер, и мы надеемся, что именно это они и сделают.

Как говорилось в Ассамблее в прошлом году, свидетелям должна быть обеспечена защита. Эта защита должна быть не только физической, но и психологической. Мы озабочены тем, как обращаются со свидетелями в ряде случаев защитники, которые задают им травмирующие их вопросы. Я не могу помочь в этом вопросе, но приведу пример для того, чтобы показать то, к чему нельзя относиться с легкостью. На одном из открытых заседаний Трибунала один свидетель сказал следующее: «Когда интерахавме пришли убивать нас, они пели». В ходе перекрестного допроса защитник попросил свидетеля спеть эту песню, даже когда судьи справедливо возразили против такой постановки вопроса и вместо этого попросили свидетеля лишь вспомнить слова этой песни. Защитник упорно настаивал на том, что он желает услышать мелодию этой песни. В этом случае защитник должен был бы попросить своего

подзащитного спеть эту песню, а не просить об этом жертву. Это говорит о многом тем, кто пережил геноцид. Это одна из причин, по которым испытывают разочарование те свидетели, которые приходят в суд и действительно хотят помочь правосудию, а вместо этого становятся объектами для развлечений для некоторых бессердечных представителей защиты. Этому должен быть положен конец, и я надеюсь, что МУТР сделает для этого все возможное.

Руанда также выражает признательность Обвинителю — г-же Карле дель Понте за неустанные усилия по повышению эффективности деятельности ее офиса. Нам известно, какое состояние дел она унаследовала. У моей делегации нет никаких возражений против указания в отчете о заседании, что ею была проделана замечательная работа. Мы полностью поддерживаем ее в процессе «чистки» ее офиса с целью избавить его от некоторых некомпетентных сотрудников. Это ее право, и она вправе заниматься этим и впредь. Мы ожидаем самых разных аргументов со стороны тех, кто хотел бы избежать этого процесса, ощущая себя в опасности, однако у нас нет сомнений в отношении твердости Обвинителя. Обвинителю нужны опытные и компетентные сотрудники. Мы убеждены в том, что она не может игнорировать этот вопрос. Мы благодарим Обвинителя за то, что она уделяет достаточно времени МУТР и лично участвует в некоторых судебных разбирательствах.

Всем нам известно о том, что число обвиняемых, которые уже арестованы, пока еще очень незначительно. Многие остаются по-прежнему на свободе. Однако, как мы уже отмечали, мы достаточно доверяем Обвинителю и надеемся, что она будет предпринимать новые усилия с целью задержания других главных обвиняемых, которые по-прежнему находятся на свободе, ибо время — это главный фактор в этом вопросе. У государств-членов Организации есть свой долг и свои обязанности — в соответствии с конвенциями по вопросу о геноциде и преступлениях против человечности, которые все мы подписали и ратифицировали, — с отношении осуществления сотрудничества с Трибуналом в вопросах задержания подозреваемых и передачи их МУТР. Моя делегация обеспокоена нынешней тенденцией, сложившейся в некоторых странах, а именно отдавать предпочтение судебному

преследованию подозреваемых в рамках своей собственной юрисдикции. От этой практики нет необходимости избавляться полностью и немедленно, однако в том случае, когда МУТР заинтересован в заполнении тех или иных конкретных подозреваемых, те страны, которых это касается, должны уважать верховенство МУТР, как то закреплено в его Уставе.

Мы признательны Секретариату Трибунала, и особенно его Секретарю г-ну Окали за исполнение им своих обязанностей с момента вступления на этот пост. Нам также известны унаследованные им на этом посту проблемы. Особенно признательны мы ему за приближение Трибунала к пострадавшим от геноцида и к народу Руанды в целом.

Недавнее введение в действие проекта поддержки пострадавших и Центра информации и документации в Кигали высветило глубокую обеспокоенность Международного уголовного трибунала по Руанде физическими и психологическими проблемами, с которыми повседневно сталкиваются пережившие геноцид люди. Предпринимаемые попытки исказить подоплеку этих инициатив Трибунала и представить их в свете намерений сослужить службу каким-то политическим целям вселяют опасения и некорректны. Призыв к человечности и справедливости определенно не допустит того, чтоб это случилось.

Идея правосудия в интересах пострадавших признана в Уставе постоянного Международного уголовного суда положением о целевом фонде для пострадавших. Судьи Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии просили Совет Безопасности внести в Устав Трибунала поправку, позволяющую предоставлять пострадавшим компенсацию. Надеемся, что Трибунал по Руанде рассмотрит возможность представления подобной же просьбы относительно его Устава в признании необходимости воздания справедливости в более полном объеме с учетом прав пострадавших, но без ущерба для прав защиты.

Правительство Руанды не может не отметить контраст между, с одной стороны, усилиями, прилагаемыми в МУТР в поддержку защиты обвиняемых и в обеспечение их благополучия, а с другой оппозицией, которая, создается впечатление, возникает при любых попытках помочь жертвам,

даже в контексте непосредственной судебной работы Трибунала. Трибунал израсходовал из своего регулярного бюджета более 500 тыс. долл. США на консультативные услуги в защиту только одного из задержанных, дело которого теперь находится на апелляции. Однако предложение выделить скромные финансовые средства на поддержку пяти неправительственных организаций для оказания ими юридических, психологических, медицинских и ограниченных реабилитационных услуг травмированным и подвергающимся опасности свидетелям с целью облегчить судопроизводство Трибунала было подвергнуто необоснованным прениям. Нам не понятна эта позиция, ущемляющая интересы пострадавших от геноцида, и я полагаю, ее нельзя понять или оправдать.

Доводы и обстоятельства, которые принимались во внимание несколько лет назад при определении местоположения Трибунала, сегодня уже не так логичны, как в то время. К настоящему моменту Руанда уже продемонстрировала свою способность отправлять правосудие, хотя и делает это при наличии весьма ограниченных ресурсов. Учитывая взаимосвязь между искоренением безнаказанности на национальном, региональном и международном уровнях и процессом примирения в нашей стране, мое правительство придерживается того мнения, что уже пора подумать о переезде Трибунала в Руанду. Цель этого заключается в приближении правосудия к руандийскому обществу.

Пора также подумать и о компенсации пострадавшим, а этого легче всего добиться, если эти пострадавшие будут представлены в судебных заседаниях. Сегодня таким представительством пользуются только обвиняемые. Надеемся, что этот вопрос будет рассмотрен параллельно с рассмотрением той же проблемы в братском Трибунале по бывшей Югославии, а также параллельно с рассмотрением вопроса о компенсации тем лицам, которые могли быть арестованы ошибочно или как бы то ни было еще ошибочно ущемлены МУТР. Абсолютно необходимо, чтобы в основе определения приоритетов в этом деле — в том, что касается пострадавших от геноцида и кровавых расправ, — лежали логика и объективность.

Для того чтобы Международный уголовный трибунал по Руанде успешно справлялся со своими

задачами, его необходимо надлежащим образом финансировать. Надеемся, что этот фактор будет учитываться источниками финансирования всякий раз при рассмотрении вопроса о финансировании Трибунала.

Руанда уважает независимость МУТР. По нашим наблюдениям, Международному уголовному трибуналу по Руанде удастся сохранять свою независимость. Те, кто обвиняет его в отсутствии независимости, просто пытаются избежать правосудия. Еще раз: призыв к гуманизму и справедливости не допустит того, чтобы это случилось. Некоторые из тех, кто обвиняет Трибунал в неспособности вершить правосудие, — это те же люди, кто однажды предоставили себе возможность и полномочия вершить судьбы своих собственных сограждан. Теперь они пытаются создать для себя другую возможность — вершить судьбу Трибунала. Это насмешка над человеческой совестью, и такую возможность нельзя предоставлять ни им, ни их сторонникам.

Руанда несет на себе параллельное и более тяжелое бремя отправления правосудия в отношении большего числа подозреваемых в геноциде и зверских кровопролитиях. Как уже было сказано ранее, этот процесс мы проводим весьма ограниченными имеющимися в нашем распоряжении ресурсами. В настоящее время мы вводим систему правосудия с участием общественности, которая на местном уровне известна как «гачача». После многочисленных просьб о поддержке со стороны всех членов Ассамблеи, мы признательны вам за предоставление нам шанса, и мы просим о более объемной технической и финансовой поддержке. МУТР богат специальными знаниями и полезными идеями из различных типов правовых систем. Надеемся, что его Председатель и ее сотрудники помогут нам в этом трудном, но неизбежном предприятии.

Нам хотелось бы еще раз признать усовершенствованное функционирование Международного уголовного трибунала по Руанде. Те недостатки, на которые было указано, хотя они и вовсе не являются незначительными и их нельзя игнорировать, представляют собой проблемы, которые при желании могут быть устранены руководством без ненужных задержек таким образом, чтобы они больше не пятнали имидж

Трибунала. Мы испытываем к нему полное доверие. Мы приняли к сведению указанные недостатки и воспринимаем это как конструктивную критику. Мы рассчитываем на еще более совершенное его функционирование в ближайшем же будущем.

Г-н Адечи (Бенин) (*говорит по-французски*): Прежде всего мне хотелось бы воздать честь Председателю Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) судье Пиллэй за представление ею пятого ежегодного доклада Трибунала.

Республика Бенин придает громадное значение тем идеалам и принципам, на которых зиждутся демократия, соблюдение правопорядка и основных свобод. Именно поэтому Бенин предложил принять на своей территории четвертую Международную конференцию новых или возрожденных демократий, которая через несколько недель состоится в Котону. Согласно этим ценностям и демократическим идеалам, в центре любой политики и действий правительств наших государств находится человек. Однако ни демократию, ни господство права, ни развитие невозможно укреплять в условиях, не гарантирующих, не защищающих и не поощряющих справедливость. Именно поэтому признание качества представленного нам доклада по пункту повестки дня относительно Международного уголовного трибунала по Руанде является вполне уместным.

Мое правительство поручило мне выразить свою высокую оценку работы, проделанной Международным уголовным трибуналом по Руанде, и той роли первопроходца, которую он играет в формировании юриспруденции международного уголовного права. Его постановления позволили сформулировать юридическое определение преступления геноцида и соучастия в этом преступлении, равно как и сформировать подход, который мог бы привести к включению в определение преступления геноцида полового насилия и сексуальных надругательств, когда такие акты совершаются с умышленным намерением уничтожить ту или иную социальную группу.

Будучи первым международным судом, вынесшим решение в связи с преступлением геноцида, Трибунал также помог привлечь внимание к проблеме безнаказанности и к

необходимости обеспечения того, чтобы государство основывалось на верховенстве права. Введенные им нормы юриспруденции, несомненно, окажут значительное позитивное воздействие на социальное и политическое развитие Африки. Позвольте мне также подчеркнуть новаторскую практику Трибунала в отношении компенсации пострадавшим наряду с наказанием виновных.

Бенин приветствует ощутимые улучшения в методах руководства Трибуналом и в его деятельности и отдает должное Секретарю Трибунала г-ну Агву Укиве Окали за его решающий вклад в осуществление реформ, которые позволили улучшить ситуацию. Мы настоятельно призываем его продолжать работать в этом направлении.

Мы также приветствуем прогресс, достигнутый в судебной деятельности Трибунала, в том числе в деле сокращения задержек в судебных процедурах и в деле судопроизводства в отношении обвиняемых. И здесь мы призываем все государства оказывать Международному уголовному трибуналу по Руанде политическую, материальную и моральную поддержку.

Что касается Бенина, то 26 августа 1999 года он подписал с Организацией Объединенных Наций, представленной Секретарем Трибунала г-ном Агву Укиве Окали, соглашение, в соответствии с которым лица, осужденные Трибуналом, могут направляться для отбытия наказания в тюрьмы Бенина. Таким образом, наша страна стремится оказывать конкретную поддержку деятельности Международного уголовного трибунала по Руанде, с тем чтобы он был более известен по всей Африке и чтобы он мог тем самым содействовать закреплению верховенства закона.

Бенин настоятельно призывает Трибунал к дальнейшему улучшению отношений с Руандой для облегчения процесса национального примирения в этой стране. Вот почему нас обнадеживает открытие в Кигали центра информации и документации, что может придать работе Трибунала дополнительную транспарентность и повысить осведомленность общественности в отношении выносимых им судебных решений. В том же ключе мы приветствуем инициативу Секретариата по оказанию помощи пострадавшим и свидетелям, особенно женщинам, которые были жертвами сексуального насилия во время геноцида.

В заключение позвольте мне сказать, что с 1995 года Международный уголовный трибунал по Руанде прошел большой путь, особенно в плане разработки норм и правил. Он также позволил свести воедино юридические принципы всего мира в том, что касается международного гуманитарного права, международного уголовного права и прав человека. В этом плане он вносит позитивный вклад в кодификацию права и юриспруденции в более общих рамках обсуждений по вопросу о создании Международного уголовного суда. За это он заслуживает похвалы.

Мы признательны судьям и другими членам Трибунала за их важный вклад в утверждение справедливости и в укрепление деятельности по борьбе с безнаказанностью.

Г-н Карп (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Соединенные Штаты хотели бы поблагодарить судью Пиллэй за ее прекрасное вступительное заявление. Наше выступление будет кратким, но, мы надеемся, конструктивным.

Мы разделяем мнение тех, кто хотел бы, чтобы Международный уголовный трибунал по Руанде достиг более быстрых результатов. Однако, по нашему мнению, необходимо признать, что его задача и условия, в которых ему пришлось работать, были чрезвычайно сложными и что Трибунал старался выполнить поставленные перед ним задачи. Нас по-прежнему беспокоят некоторые сообщения о не самом идеальном руководстве, но нас также обнадеживают некоторые недавние улучшения.

Место Председателя занимает заместитель Председателя г-н Лелонг (Гаити).

Мы отмечаем, что Трибунал осознает необходимость ускорить свою работу и необходимость продолжать стремиться к большей эффективности и что он добивается прогресса в этом направлении. Мы приветствуем эти усилия и настоятельно призываем Трибунал продолжать искать пути и средства ускорения своей работы в целях сведения к минимуму задержек и сокращения расходов. Мы горячо приветствуем внушительное число задержаний, но нас тревожит количество отставок в Канцелярии Обвинителя.

Мы признательны и благодарны Председателю Трибунала судье Пиллэй за ее выдающееся руководство.

Г-н Мбанефо (Нигерия) (*говорит по-английски*): Делегация Нигерии хотела бы поблагодарить Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) судью Наванетхем Пиллэй за доклад Трибунала Генеральной Ассамблее. Я отдаю должное преданным своему делу судьям и другим сотрудникам Трибунала за их неустанные усилия по выполнению своих обязанностей.

Международный уголовный трибунал по Руанде — это ключевое учреждение в деле разработки нового важного аспекта международных отношений: международного уголовного правосудия. Учреждение этого суда в 1994 году стало решительным откликом международного сообщества на нарушения принятых в цивилизованном обществе моральных норм в человеческих взаимоотношениях. Этот суд был создан для преследования лиц, ответственных за геноцид, преступления против человечности и серьезные нарушения международного гуманитарного права с целью положить конец культуре безнаказанности. Если говорить кратко, то суть создания Трибунала состояла в том, чтобы сбросить с пьедестала в руандийском обществе безнаказанность и заменить ее подотчетностью.

В этом контексте делегация Нигерии высоко оценивает достигнутые к настоящему времени Трибуналом результаты. В судебном плане наша делегация с удовлетворением отмечает количество дел, завершенных Трибуналом. Он вынес семь судебных решений, включая подтверждение Апелляционной камерой МУТР приговора о пожизненном заключении, вынесенного бывшему премьер-министру Руанды г-ну Жану Камбанде за геноцид и преступления против человечности. Мы также отмечаем усилия судей Трибунала, направленные на ускорение судопроизводства.

В административной сфере суд смог преодолеть свои первоначальные административные и оперативные проблемы благодаря решительным усилиям нынешнего Секретаря г-на Агву Укиве Окали, направленным на переориентацию административных служб и служб

судебной поддержки для достижения большей эффективности, транспарентности и подотчетности.

О такого рода административных реформах и новшествах, способствующих значительному совершенствованию деятельности Трибунала и повышению эффективности функций судебной поддержки, говорилось также и в последнем докладе Экспертной группы по проведению обзора эффективности деятельности и функционирования Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) и Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР). В докладе, который был рассмотрен Пятым комитетом в начале этого года, говорится:

«Следует также с удовлетворением отметить, что в МУТР после назначения нового секретаря в марте 1997 года Управление служб внутреннего надзора в своем докладе за 1998 год отметило улучшение положения во всех областях административной деятельности».

В связи с этим мы хотели бы воздать должное Секретарю и его сотрудникам за продемонстрированное ими чувство высокой ответственности. Мы также хотели бы воздать должное Экспертной группе за ее взвешенный доклад.

Мы хотели бы выразить признательность Секретарю за его инициативы, которые содействовали распространению знаний о Трибунале и его работе, укреплению его роли и обеспечению ему широкого признания в Руанде и в соседних странах. К числу таких инициатив относится осуществляемая в Руанде пропагандистская программа Трибунала, в рамках которой в Кигали был недавно открыт Центр информации и документации МУТР и была создана Программа поддержки свидетелей и потенциальных свидетелей, посредством которой Трибунал оказывает содействие неправительственным организациям, предоставляющим свидетелям, выступающим в Трибунале, особенно тем, кто были жертвами сексуального насилия, юридические консультации и психологическую поддержку, а также некоторые виды медицинского обслуживания и реабилитационную помощь. Кроме того, секретарь провел успешные переговоры с рядом африканских государств в целях заключения с ними

соглашения об исполнении вынесенных Трибуналом приговоров к тюремному заключению, что имело чрезвычайно важное значение для работы Трибунала. На наш взгляд, Международный уголовный трибунал по Руанде сегодня располагает хорошими возможностями для выполнения своих важных обязанностей по отношению к международному сообществу.

Нигерия считает, что работа Трибунала является важным вкладом в дело восстановления мира и стабильности в центральноафриканском субрегионе, в частности, и на африканском континенте, в целом. На международном уровне деятельность Трибунала тесно и неразрывно связана с задачами будущего Международного уголовного суда (МУС). Когда МУС начнет свою работу, он, несомненно, сможет воспользоваться богатыми судебными материалами МУТР, в особенности в области прецедентного права. Сегодня новаторские методы Секретаря в области реституционного правосудия заняли видное место в Уставе МУС.

В заключение хотелось бы сказать, что Международный уголовный трибунал по Руанде нуждается в постоянной поддержке со стороны международного сообщества при решении стоящей перед ним задачи, а именно, задачи укрепления культуры мира и ответственности в Африке. Продолжающаяся деятельность Трибунала является подтверждением приверженности международного сообщества принципам господства права в качестве важной основы создания справедливого общества. Поэтому мы призываем всех участников, занимающихся различными аспектами деятельности Трибунала, объединить свои усилия с целью дать Трибуналу возможность должным образом выполнить свои функции и тем самым заслужить доверие всего человечества. Нигерия заявляет о своей неизменной поддержке деятельности Трибунала.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-французски*): Мы выслушали последнего оратора в прениях по данному пункту повестки дня.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 53 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 52 повестки дня

Доклад Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Записка Генерального секретаря, препровождающая седьмой ежегодный доклад Международного трибунала (A/55/273)

Письмо Генерального секретаря на имя председателей Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности (A/55/382)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Ассамблея принимает к сведению седьмой ежегодный доклад Международного трибунала?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-французски*): Я предоставляю слово Председателю Международного трибунала судье Клоду Жорда.

Судья Жорда (*говорит по-французски*): Так же, как и моим предшественникам, мне выпала огромная честь выступать перед этой Ассамблеей. Это событие является весьма символическим для меня лично, и, на мой взгляд, имеет решающее значение также и для будущего нашего учреждения. Для меня это поистине знаменательное событие, ибо около года тому назад мои коллеги избрали меня Председателем Трибунала, доверив мне выполнение этих важных обязанностей. Согласно этим обязанностям сегодня я представляю Ассамблее отчет о нашей работе за прошедший год.

Нынешние прения имеют решающее значение прежде всего для будущего Трибунала, учитывая важные политические события, произошедшие на Балканах за последнее время. В феврале этого года народ Хорватии избрал новое правительство, продемонстрировав тем самым свою решимость вырваться из многолетнего плена войны. Мы все прекрасно знаем, что несколько недель назад народ Союзной Республики Югославии избрал нового президента, тем самым положив конец правлению г-на Милошевича, которому, как известно, Трибунал больше года назад предъявил обвинение в

совершении преступлений против человечности и военных преступлений. Совсем недавно Союзная Республика Югославия вновь заняла свое место в этой Ассамблее и вернулась в сообщество наций, и все мы испытываем удовлетворение по поводу этих событий.

Сегодня у нас имеются законные основания надеяться на то, что балканские государства — все они теперь являются полноправными членами Организации Объединенных Наций — будут в полной мере выполнять свои международные обязательства и тесно сотрудничать с нами в осуществлении нашей миссии, хотя мы прекрасно понимаем, что в настоящее время их первоочередная задача состоит в укреплении демократии. Кроме того, сегодня, мы возлагаем гораздо больше надежд, на осуществление судебного преследования в отношении высокопоставленных политических и военных деятелей, которым Трибунал вынес свои обвинения.

Однако, возлагая большие надежды и строя обширные планы, мы отнюдь не уверены в том, что сможем достаточно быстро их реализовать. Все прекрасно понимают, что восстановление прочного мира на Балканах перед лицом растущей угрозы национализма, используемого в качестве популярного запасного варианта, зависит от оперативности выполнения нашей миссии. Все также прекрасно понимают, что доверие к международному правосудию в значительной степени зависит от того, каким образом мы будем выполнять свою собственную миссию. Сегодня, когда государства собираются ратифицировать договор о создании будущего Международного уголовного суда, необходимость в укреплении такого доверия ощущается особенно остро.

Позвольте мне поделиться с Ассамблеей своими мыслями относительно трех главных вопросов, вызывающих обеспокоенность и связанных с деятельностью Трибунала, — вопросов, проходящих красной нитью через весь ежегодный доклад, который мы распространили.

Во-первых, хотя в настоящее время Трибунал работает с полной нагрузкой, он столкнулся с проблемой беспрецедентного объема работы, связанного с отставанием в рассмотрении постоянно накапливающихся судебных дел.

Трибунал должен завершить реформы, начатые им в этом году.

Трибунал действительно работает с максимальной нагрузкой. В дополнение к расследованиям, проводимым в Боснии и Герцеговине и Хорватии Обвинителем г-жой Карлой дель Понте, — я приветствую ее в этом зале — она начала расследования многочисленных преступлений, совершенных в Косово. Опираясь на помощь нескольких экспертов, командированных в Трибунал государствами-членами, ее Канцелярия опросила около 3000 свидетелей и провела несколько тысяч эксгумаций.

Кроме того, только за один год судебные камеры вынесли три чрезвычайно важных решения по делам, которые были особенно сложными и продолжительными. Для этого камерам пришлось проанализировать несколько сотен тысяч свидетельских показаний и несколько тысяч документов. Одновременно они выносили десятки решений в таких областях, как защита государственной тайны и ответственность политических лидеров, — областях, которые, как все хорошо понимают, являются особенно чувствительными и значение которых постоянно подтверждается последними событиями.

В настоящее время судебные камеры Трибунала заседают непрерывно, рассматривая одновременно 13 дел, 9 из которых находятся на стадии досудебного расследования и четыре рассматриваются в суде.

Апелляционная камера, — о которой ранее говорилось в докладе, представленном моим коллегой Председателем Международного трибунала по Руанде, поскольку она также занимается решениями, выносимыми Трибуналом по Руанде, — вынесла три решения по рассмотренным делам и приняла решения в отношении 15 промежуточных апелляций. Прецедентное право получило существенное развитие и было укреплено на основе фундаментальных положений гуманитарного права и международного уголовного судопроизводства.

Несмотря на интенсивную деятельность Трибунала, объем его работы продолжает расти. Особенно убедительно об этом свидетельствуют некоторые цифры. Трибунал вынес обвинительные заключения в отношении 65 человек, из которых 38

уже арестованы и содержатся в предварительном в заключении в Гааге. По нашим подсчетам — с учетом, что все обвиняемые задержаны, — если в Трибунале не произойдет никаких изменений, судебное разбирательство по этим делам будет завершено не ранее 2007 года, и при этом лишь в судебных камерах. Эти цифры вызывают тем большую обеспокоенность, что в них не учитывается производство в Апелляционной камере, которая в скором времени может быть перегружена в связи с увеличением числа дел, на заслушивание которых ей потребуются годы. Эти цифры также не учитывают прогнозы Обвинителя, которая уже в мае прошлого года объявила о своем намерении начать 36 новых расследований по 150 подозреваемым, после чего общее число обвиняемых составит 200 человек.

В результате этого и с учетом наших собственных прогнозов, если не произойдет никаких изменений в стратегии уголовного преследования и правилах процедуры и если организация Трибунала останется прежней, наша миссия будет завершена лишь в 2016 году, — то есть, через пятнадцать с лишним лет.

Я просто не могу согласиться с таким положением дел, не предприняв необходимые реформы. Я не могу согласиться и с тем, — и в этом случае я выступаю не только как судья, но и от имени моих коллег, — чтобы задержанные в течение нескольких лет были лишены свободы, оставаясь в неведении относительно своей судьбы. Поэтому настоятельно необходимо завершить реформы, начатые почти год назад, если мы хотим завершить свою миссию как можно скорее.

Позвольте мне напомнить, что в этом плане мы начали предпринимать усилия, осуществляя рекомендации Группы экспертов, учрежденной Генеральным секретарем. Должен признать, что эти рекомендации позволили нам по-новому и как бы со стороны взглянуть на некоторые аспекты судопроизводства, особенно на роль защиты и место обвиняемого, а также на внутренние процедуры работы Трибунала. Будет справедливым отметить, что мы уже осуществляем все эти рекомендации.

Кроме того, мы начали размышлять в более общем плане о реформах, необходимых для обеспечения того, чтобы провести разбирательство

дел обвиняемых, которые уже задержаны или будут задержаны в будущем, в ближайшие недели и месяцы. Мы хорошо понимаем, для достижения этой цели недостаточно увеличить материальные и людские ресурсы Трибунала. Прежде всего мы должны основательно пересмотреть наши структуры и оперативные методы, с учетом, что предлагаемые изменения должны быть достаточно гибкими, чтобы их можно было легко адаптировать к будущим потребностям Трибунала, — потребностям, которые неизбежно будут диктоваться числом будущих обвинительных заключений и арестов.

В ходе этого процесса размышлений мы в конечном итоге рассмотрели несколько вариантов решений и проанализировали их соответствующие положительные и отрицательные стороны. Например, — и это весьма актуальный вопрос — мы рассматривали возможность проведения некоторых разбирательств вне Трибунала, а именно — проведение разбирательств государствами-членами, в том числе и государствами Балканского региона. Такое решение имеет свои положительные стороны: оно будет способствовать сближению Трибунала с местным населением и, несомненно, внесет свой вклад в национальное примирение. Однако, помимо того, что такой подход не будет способствовать развитию единообразной системы международного уголовного правосудия, о создании которой шла речь в Генеральной Ассамблее, мы считаем, что с точки зрения, в частности, политической перспективы, это было бы преждевременным. Поэтому мы остановились на двустороннем решении, которое позволит ускорить процедуру разбирательств, не нарушая действующую в настоящее время систему и, конечно, не посягая на основные права обвиняемых.

Во-первых, это решение предусматривает ускорение разбирательств на досудебной стадии и передачу большей ответственности квалифицированным сотрудникам по правовым вопросам, что позволит судьям уделять больше времени непосредственно процессу судопроизводства. Это решение также предусматривает повышение потенциала Трибунала проводить разбирательства, — конечно, в контексте наших ограниченных ресурсов, — благодаря составлению государствами-членами реестра судей

ad litem, которые при необходимости будут привлекаться к рассмотрению конкретных дел.

Эти предложения, касающиеся внесения поправок в Устав Трибунала, в настоящее время находятся на рассмотрении Совета Безопасности, который, кажется, рассматривает их положительно. Я хотел бы тепло поблагодарить за это государства-члены Организации.

Вместе с тем, с учетом того, что это двустороннее решение будет наиболее эффективным лишь в том случае, если одновременно будут осуществлены другие, внутренние, реформы, мы будем двигаться в новом направлении, что, — позвольте мне заверить в этом Ассамблею, — не потребует никаких дополнительных ресурсов. В целях ускорения судебных разбирательств необходимо повысить эффективность норм, регулирующих производство дел и представление доказательств, укрепив при этом возложенные на судей функции контроля над производством дел. Для осуществления этой задачи необходимо, чтобы три органа Трибунала работали в более тесном взаимодействии в целях выполнения своего мандата. Позже я еще вернусь к этому вопросу.

Если решение о реформах будет принято и они будут осуществлены, наш ограниченный мандат в качестве специального Трибунала закончится гораздо раньше. Если все обвиняемые будут арестованы, мы сможем закончить работу приблизительно в 2007 году, а не в 2016, то есть на девять лет раньше.

Я хотел бы поделиться с Ассамблеей своими взглядами на вторую проблему, которая вызывает нашу обеспокоенность. Несмотря на то, что мандат Трибунала ограничен, кажется, он будет существовать еще какое-то время. Как специальный институт Трибунал должен выполнить задачу, поставленную перед ним Советом Безопасности в его резолюции 827 (1993), а именно — способствовать восстановлению мира и примирению на Балканах путем привлечения к суду виновных в преступлениях.

Трибунал как таковой должен прекратить свое существование с завершением своей миссии. Я бы даже сказал, что он должен выполнить свою задачу в возможно короткие сроки. На карту поставлено не только право обвиняемых, состоящее в том, чтобы

их дела рассматривались без ненужных задержек, но и достоверность свидетельских показаний.

Со временем эти показания становятся слишком неопределенными, чтобы их можно было использовать в качестве основы для вынесения справедливого приговора. В этой связи я хотел бы напомнить, что со времени совершения преступлений, за которые мы сегодня привлекаем к ответственности виновных, прошло почти десять лет. Однако прежде всего и главным образом речь идет доверия к международному правосудию. Если мы не примем незамедлительных мер, то постепенно все громче начнут звучать голоса, призывающие к примирению, которое с учетом сложившихся обстоятельств не будет носить устойчивого характера, вместо требований отправления сурового, но справедливого правосудия. Лишь правосудие может гарантировать устойчивый мир.

Как это ни парадоксально, Трибунал, судя по всему, превращается в учреждение, которое не будет оставаться статичным, а будет постоянно развиваться во времени. Приведенные мною ранее цифры убедительно свидетельствуют об этом. Я хотел бы повторить, что если мы будем просто продолжать действовать нынешними темпами, для выполнения нашего мандата потребуются несколько лет. Об этом свидетельствует также постоянный рост численности сотрудников Трибунала и его бюджета. В настоящее время в Трибунале работает свыше тысячи человек, а его ежегодный бюджет достиг более 100 млн. долл. США.

Как мы можем изменить подобный образ мышления? Мои коллеги и я полностью отдаем себе отчет в том, что наша задача будет в конечном счете выполнена и что мы не располагаем безграничными средствами для ее осуществления. Мы должны прежде всего рационализировать методы нашей работы и эффективнее использовать предоставленные нам государствами-членами ресурсы. Как я уже отметил минуту назад, это означает реформирование деятельности и даже структур Трибунала. Через несколько недель я также предложу моим коллегам, Обвинителю и Секретарю, дополнительные меры, которые позволят трем органам Трибунала — палатам, Канцелярии Обвинителя и Секретариату — согласовывать свои долгосрочные первоочередные задачи в судебной деятельности и поддерживать

более тесное сотрудничество в деле их скорейшей реализации.

Третьим и последним вопросом, вызывающим мое беспокойство, является, к сожалению, вопрос, который каждый год фигурировал в выступлениях моих предшественников. Трибунал является независимым и в то же время зависит от государств-членов международного сообщества. Этот момент имеет особенно важное значение с учетом того, что нас часто критикуют за недостаточную объективность и независимость по отношению к государствам, граждан которых мы привлекаем к судебной ответственности.

Как хорошо известно государствам-членам, Трибунал является независимым. Было бы излишним напоминать здесь, что Статут предоставляет судьям все гарантии независимости и непредвзятости, которых требует выполнение ими своих обязанностей. Статут также признает право Обвинителя беспрепятственно определять политику в области уголовного наказания, которую она намерена проводить. Таковы основополагающие принципы, на которых зиждется доверие к Трибуналу в глазах народов Балканского полуострова. Мы не можем претендовать на то, чтобы отправлять правосудие или способствовать восстановлению мира в бывшей Югославии, если мы не можем предоставить все необходимые заверения в нейтралитете.

Тем не менее, обеспечение гарантий независимости и непредвзятости зависит прежде всего от применения и соблюдения правовых решений, которые мы выносим, теми, для кого они носят обязательный характер. Мы не располагаем своими собственными полицейскими силами для обеспечения выполнения наших решений. Иными словами, мы не располагаем той светской властью, которой мы все располагаем в наших соответствующих странах и которой располагают наши судебные системы. Это свидетельствует о том, насколько мы зависим от поддержки государств в вопросах ареста военных преступников и сбора доказательств.

В этой связи я должен отметить, что за прошедший год позиции Трибунала заметно укрепились. В настоящее время в Гааге в заключении находятся 38 обвиняемых, 13 из которых были арестованы в течение

рассматриваемого года. Обвинитель также получила значительное количество доказательств, которые позволили ей добиться значительного прогресса в ее расследованиях. Этот успех является главным образом результатом возросшего сотрудничества со стороны всех государств, которые через международные организации и, более конкретно, через Силы по стабилизации и Силы для Косово тесно взаимодействуют с Трибуналом. Этот успех также обусловлен постепенно налаживающимся сотрудничеством с государствами на Балканах, особенно Республикой Босния и Герцеговина и недавно с Республикой Хорватия.

Однако, несмотря на этот прогресс, мы не должны забывать о том, что сейчас, когда я выступаю, высокопоставленные политические и военные официальные лица, которым Трибунал вынес обвинения, остаются на свободе. Именно эти обвиняемые, видные военные руководители и высокопоставленные государственные чиновники, должны в первую очередь ответить за свои действия перед Международным трибуналом, который является гарантом мира и безопасности человечества. Стоящая перед Международным трибуналом конкретная задача со всей очевидностью заключается в том, чтобы судить таких обвиняемых, которые более чем кто либо иной виновны в том, что они фактически поставили под угрозу международный общественный порядок, одним из гарантов которого мы являемся.

Как и мои предшественники, я обращаюсь к государствам-членам и в первую очередь к государствам, созданным на основе бывшей Югославии, с призывом обеспечить, чтобы все находящиеся на их территории обвиняемые были арестованы и препровождены в Трибунал. Как я заявил в самом начале, приход к власти в Хорватии и Союзной Республике Югославии демократических сил несомненно дает основания для надежды, и мы это приветствуем. В этой связи я с удовлетворением отмечаю предстоящее открытие в Белграде отделения Трибунала по связи. Я также в высшей степени удовлетворен тем, что наша программа помощи странам Балканского полуострова будет теперь распространена на все страны этого региона. Однако необходимо четко понимать, что до тех пор, пока эти государства не выполнят все свои международные обязательства, вытекающие из

Устава Организации Объединенных Наций, нельзя будет говорить о том, что они в полной мере заняли свои места в сообществе наций. В контексте моего заявления я имею в виду сотрудничество с Международным трибуналом по бывшей Югославии.

В заключение я хочу напомнить, что, как учит нас история, до тех пор, пока не свершится подлинное правосудие, призрак войны может возникнуть вновь, иногда даже несколько поколений спустя. Мы все несем ответственность перед этими поколениями за успех или неудачу нашего дела. Наш успех является особенно важным, поскольку от него в огромной степени зависит успех будущего Международного уголовного суда, который, как мы все надеемся, будет в самое ближайшее время создан и начнет функционировать. Таким образом, мы не должны упустить эту уникальную историческую возможность и должны продемонстрировать, что созданный Организацией Объединенных Наций суд может содействовать восстановлению справедливого и прочного мира в регионах, раздираемых конфликтами.

Сегодня, как и всегда, Трибунал знает, что его голос будет услышан. От имени всех его членов я хотел бы выразить признательность Генеральной Ассамблее за ее неизменную поддержку.

Г-н Алабрюн (Франция) (*говорит по-французски*): Я имею честь выступать от имени Европейского союза. К моему выступлению присоединяются страны Центральной и Восточной Европы – Болгария, Чешская Республика, Эстония, Венгрия, Латвия, Литва, Польша, Румыния и Словения, ассоциированные страны Кипр, Мальта и Турция, а также Исландия как страна, входящая в Европейскую ассоциацию свободной торговли Европейского экономического пространства.

Создание Международного трибунала по бывшей Югославии в 1993 году стало заметным достижением в усилиях, направленных на то, чтобы покончить с безнаказанностью тех, кто совершает самые серьезные преступления против международного гуманитарного права. На него возлагались большие надежды, но все понимали, что задача его будет непростой.

Новый доклад Международного трибунала по бывшей Югославии, представленный его

Председателем г-ном Клодом Жордой, которому мы выражаем признательность, свидетельствует о неустанных усилиях Трибунала, направленных на то, чтобы оправдать возложенные на него надежды. Все камеры и Апелляционная камера Трибунала работают с полной нагрузкой. Трибунал неизменно стремится совершенствовать свои методы работы с учетом накопленного им опыта.

Европейский союз приветствует достигнутый прогресс и призывает Трибунал делать дальнейшие подвижки в этом направлении, с особым учетом выводов, содержащихся в докладе Группы экспертов, представленном Генеральному секретарю год назад (A/54/634). Европейский союз выражает надежду на то, что возможные решения Совета Безопасности в отношении предложений судей о пересмотре Устава помогут Трибуналу в этом отношении. Эффективность и оперативность Трибунала являются важнейшими элементами, как в смысле защиты прав обвиняемых, так и в смысле укрепления доверия к Трибуналу со стороны международного сообщества.

Тем не менее, несмотря на эти достижения, Трибунал по-прежнему далек от выполнения возложенной на него задачи. Как ранее было подчеркнуто Председателем Трибунала, многие подозреваемые остаются на свободе или продолжают выполнять ответственные функции в странах бывшей Югославии. Мы твердо убеждены в том, что восстановление верховенства права и мира в регионе зависит от того, будут ли лица, подозреваемые в совершении серьезных нарушений международного гуманитарного права, привлечены к судебной ответственности.

Европейский союз вновь обращается с призывом ко всем государствам и соответствующим образованиям выполнять свою обязанность по сотрудничеству с Трибуналом. Данный призыв особенно касается Союзной Республики Югославии. Европейский союз в этой связи обнадежен недавним решением открыть отделение Трибунала в Белграде.

Мы с удовлетворением отмечаем наступление более благоприятного климата сотрудничества с Хорватией. Эта страна действительно продемонстрировала свою политическую готовность сотрудничать с Трибуналом, пересмотрев свою официальную позицию в

отношении компетенции Трибунала, признав официальный статус местного отделения связи и выразив согласие на передачу подозреваемого в руки Трибунала. Визиты в Хорватию в первой половине 2000 года Председателя Трибунала г-на Жорды и Главного обвинителя г-жи дель Понте укрепили новую атмосферу сотрудничества и понимания.

Европейский союз придает особое значение принятию мер защиты в отношении свидетелей и потерпевших, выступающих в Трибунале. Мы с особым удовлетворением приветствуем программу мер поддержки в отношении свидетелей и предоставление консультативных услуг и услуг поддержки для свидетелей. Для бесперебойной работы Трибунала важно, чтобы свидетели чувствовали себя в безопасности во время участия в судебном разбирательстве в Трибунале и после дачи свидетельских показаний получали надлежащую защиту от возможных посягательств со стороны обвиняемых. Среди усилий Европейского союза в контексте вклада в деятельность Трибунала мы выделяем — как заслуживающую особого упоминания — финансовую поддержку этой программы. Ряд государств-членов также выразили свою готовность внести свой вклад в переселение свидетелей и их семей, безопасность которых находится под угрозой.

Европейский союз также считает важным необходимость признавать статус потерпевших в ходе слушаний дел в международных уголовных трибуналах.

Трибунал не может функционировать удовлетворительным образом без обеспечения содержания под стражей. Мы обращаемся к государствам с просьбой оказать поддержку в этом отношении. Многочисленные государства-члены Организации Объединенных Наций, в частности, члены Европейского союза, уже заключили соответствующие соглашения по вопросу об отбывании наказания, другие государства выразили свою готовность принять соответствующие меры.

Европейский союз вновь заявляет о своей поддержке не только программы в области опубликования и распространения информации, связанной с деятельностью Трибунала, но также — в более широком контексте — в области публикации информативных документов,

касающихся деятельности Трибунала. Эту программу следует осуществлять и поощрять, особенно когда она нацелена на население, проживающее на затронутых территориях. В результате недостатка информации или даже дезинформации со стороны местных властей население нередко негативно настроено по отношению к работе Трибунала и не признает важности его мандата.

Мы питаем неослабевающую надежду на то, что продолжение этих усилий приведет к улучшению понимания во всем регионе, охваченном деятельностью Трибунала. Это должно облегчить задачу правительств, стремящихся к осуществлению сотрудничества с Трибуналом.

Мы воздаем должное Трибуналу за проделанную работу, изложенную в докладе Трибунала. Число судебных процессов и приговоров свидетельствует о полной дееспособности этого института.

Европейский союз и страны, присоединившиеся к этому заявлению, также выражают свою признательность за работу, которая была проделана судьями и сотрудниками Трибунала, и в частности, Председателем и Обвинителем Трибунала.

Мы также выражаем признательность принимающей стране — Королевству Нидерландов — за его роль в поддержке и укреплении усилий Трибунала, а также всем правительствам, которые на добровольной основе вносят вклад в его работу.

Наконец, необходимо отметить первопроходческую роль Трибунала в деле укрепления требований строгого соблюдения основополагающих норм международного гуманитарного права. Международный уголовный трибунал по бывшей Югославии, послуживший образцом для создания Международного уголовного трибунала по Руанде, внес наряду с Трибуналом по Руанде вклад в работу, завершившуюся разработкой Римского статута Международного уголовного суда.

Трибунал вносит вклад в восстановление региона и служит прототипом нового суда, обеспечивающего уважение международного гуманитарного права и преследование уголовных преступлений, и таким образом заслуживает

поддержки и активного сотрудничества всех государств. Европейский союз, со своей стороны, будет продолжать участвовать в усилиях, направленных на обеспечение целей, которые призван выполнять Трибунал.

Г-н Шимонович (Хорватия) (*говорит по-английски*): Семь лет тому назад решением Совета Безопасности был учрежден Международный уголовный трибунал по бывшей Югославии (МТБЮ). Положение в бывшей Югославии того времени рассматривалось как угроза для международного мира и безопасности: война в Боснии и Герцеговине обострилась, почти четверть территории Хорватии находилась под оккупацией, военные преступления совершались каждый день. На протяжении последних семи лет политическая ситуация в этом регионе продолжала оставаться нестабильной, и МТБЮ, начавший свое существование в качестве смелой идеи, сформировался, по словам Председателя Жорды, в крупный и мощный институт со штатом сотрудников более тысячи человек и ежегодным бюджетом, превышающим 100 млн. долл. США.

Трибуналу была поручена задача преследования преступников, совершивших преступления на территории бывшей Югославии. Его основные задачи могут быть сведены к следующему: предотвращение будущих преступлений, выделение индивидуальной ответственности за совершенные преступления — то есть отказ от обвинений в коллективной ответственности за совершенные преступления и негативных стереотипов этнического характера — и установление достоверного исторического контекста трагических событий, что помогло бы странам осознать свою собственную ответственность и облегчить процесс примирения. Выполнение всех вышеупомянутых целей представлялось необходимым для создания условий, обеспечивающих прочную нормализацию отношений между странами в этом регионе.

К сожалению, МТБЮ не предотвратил преступления. Массовые убийства в Сребренице и преступные акции в Косово произошли много лет спустя после его создания. Ответственность за преступления была определена как личная вина в рамках официально вынесенных обвинительных приговоров и судебных процессов в отношении обвиняемых, которых можно было обнаружить и

привлечь к ответственности. Вопиющее игнорирование Трибунала со стороны режима Милошевича и связанных с ним властей боснийских сербов во многом способствовало укоренению чувства коллективной вины. Однако упомянутые просчеты нельзя относить только лишь на счет Трибунала. Недостаточная эффективность и отсутствие успеха в предотвращении и индивидуализации вины могут быть приписаны недостаточной международной поддержке и решимости в деле привлечения военных преступников к ответу.

Положение в странах, применительно к которым и был создан МТБЮ, в последнее время существенно изменилось. Растет чувство безопасности и стабильности. Происшедшие недавно в регионе политические изменения открыли новые возможности для более быстрого достижения Трибуналом своих целей и выполнения своих задач. В Хорватии и в Союзной Республике Югославии созданы новые правительства; в Боснии и Герцеговине, а также в Косово проведены выборы. Хотя их потенциал уже получил признание, доверие к их демократическому характеру требует подтверждения. Сотрудничество с Трибуналом признано одним из условий завоевания такого доверия.

Сотрудничество Хорватии с Трибуналом уже было подтверждено в представленном на наше рассмотрение докладе, а также в ряде заявлений официальных лиц Трибунала в Совете Безопасности за отчетный период. Недавнее принятие Союзной Республики Югославии в Организацию Объединенных Наций и ряд заявлений вновь избранного руководства дают основание для надежды на то, что Союзная Республика Югославия выполнит свои обязательства в качестве члена Организации Объединенных Наций, а сотрудничество с Трибуналом является неотъемлемой частью такого сотрудничества.

До сих пор отсутствие сотрудничества со стороны Союзной Республики Югославии и некоторых руководителей боснийских сербов, а также отсутствие эффективных международных механизмов принуждения поставило страны и правительства, которые сотрудничают с Трибуналом, в неловкое положение. Кроме того, как ни парадоксально, это представило их в негативном

свете. Вместо того, чтобы подчеркивать тот факт, что Союзная Республика Югославия отвергла сотрудничество с Трибуналом, средства массовой информации широко комментировали преступления тех хорватов и боснийцев, которые были переданы своими властями Суду в Гааге. Такой дисбаланс искажает общее представление о совершенных преступлениях, мешая тем самым возможности провести правильный исторический анализ. Эта ситуация является неприемлемой для правительств, сотрудничающих с Трибуналом, и для общественного мнения в этих странах.

Коренные причины агрессии Союзной Республики Югославии против Хорватии и Боснии и Герцеговины, а также подстрекательство хорватских и боснийских сербов не были учтены в качестве аспектов, в рамках которых целый ряд отдельных преступлений были совершены представителями всех этнических групп. Тот же неправильный подход мешает провести четкое различие между военными преступлениями, спонсируемыми государствами, и жестокими деяниями, совершаемыми отдельными лицами. Хотя значительная часть критики должна идти в другом направлении, не может быть оправдания тому, что после семи лет своего существования МТБЮ так и не принял обвинительного заключения против Милошевича за военные преступления, преступления против человечества и геноцид в Хорватии, а также в Боснии и Герцеговине. Обвинительный акт, который, как объявлено, будет предъявлен в предстоящие месяцы, уже давно назрел, и его принятие необходимо ускорить.

Растет осознание того, что виновные в совершении каждого военного преступления должны быть наказаны. В Хорватии недавно были начаты процессы против четырех хорватов, которые, как предполагается, совершили преступления против босняков в Амичи, а также против семи хорватов, которые, предположительно, совершили преступления против сербов в Госпиче. После свержения Милошевича наказание военных преступников благодаря сотрудничеству Трибунала по Югославии с национальными судами является трудной задачей нового правительства Союзной Республики Югославии. Принимая во внимание число военных преступлений, совершенных силами Союзной Республики Югославии и силами, находящимися под их контролем, а также военные и

гражданские аспекты участия на самом высоком уровне, безусловно, это чрезвычайно трудная задача, для решения которой необходимы поддержка и решимость со стороны международного сообщества. До тех пор, пока Союзная Республика Югославии не выдаст таких военных преступников, как Шливанчанин, Радич и Мркшич, она будет по-прежнему ассоциироваться с совершенными ими преступлениями.

Мы должны использовать импульс, наметившийся в результате демократических преобразований, происшедших в регионе, и выраженной готовности правительств содействовать скорейшему достижению Трибуналом своих целей и решению поставленных перед ним задач. В настоящее время все сообщество государств Организации Объединенных Наций сталкивается со сложной задачей определения роли МТБЮ в новых обстоятельствах. Рабочая группа Совета Безопасности, созданная с целью изменения и внесения поправок в Устав МТБЮ, должна принимать во внимание дискуссию, которая проходит сегодня в Генеральной Ассамблее, а не просто фокусировать внимание на выработке технических формулировок нескольких новых пунктов в добавление к нему. Эта рабочая группа должна выработать всеобъемлющее видение будущего этого Трибунала.

Как же лучше действовать? Улучшение положения в области безопасности в Юго-Восточной Европе, а также количество ресурсов, требуемых для работы Трибунала, делают реальной необходимость рассмотрения «стратегии ухода». Однако это не должно происходить в ущерб достижению основных целей МТБЮ. Наш предыдущий анализ четко показывает, что ключ к успеху или неуспеху Трибунала заключаются в привлечении к суду Милошевича, Караджича и Младича, и эта задача должна быть приоритетной для Трибунала. Все преступления должны рассматриваться с учетом степени их серьезности, а затем с учетом времени их совершения. Все виновные в совершении военных преступлений должны быть наказаны, но не обязательно в Гааге или в Международном трибунале. С тем, чтобы избежать затягивания с наказанием еще на одно или два десятилетия работы Трибунала, — вызывающей тревогу возможности, о которой сказал Председатель Трибунала судья Жорда, — следует

поощрять ведение процессов в национальных судах. Так, дополнительные слушания по делам обвиняемых в МТБЮ могут, по мере возможности, проводиться национальными судами, при этом МТБЮ может играть контролирующую роль для обеспечения их объективности.

В конце концов вся идея учреждения МТБЮ состояла в отправлении правосудия на международном уровне, до того как национальные суды будут в состоянии самостоятельно решать эту задачу, а не для того, чтобы заменить их окончательно. Чем скорее национальные суды смогут это сделать, тем лучше. Трибунал может поручать им свои конкретные дела на индивидуальной основе.

Г-н Хёнингстад (Норвегия) (*говорит по-английски*): Позвольте мне поблагодарить Председателя Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) за содержательное выступление. На нас произвели большое впечатление успехи в работе Международного трибунала по бывшей Югославии, что нашло отражение в принятых различных обвинительных заключениях, а также в представленном на наше рассмотрение докладе. Недавние обвинительные заключения и приговоры позволили пролить свет на различные события, связанные с циклом насилия в бывшей Югославии.

Мы уверены, что Трибунал будет по-прежнему вносить свой вклад в долгосрочный процесс мира и примирения в бывшей Югославии. Мы считаем, что борьба с безнаказанностью имеет решающее значение для долгосрочного мира и национального примирения в регионе.

Наличие «сторожевого пса» в лице международного трибунала стало широко признанным элементом поддержания международного мира и безопасности в регионе, а также процесса восстановления гражданского общества на основе правопорядка. К сожалению, в глобальном контексте существование международного уголовного трибунала является, скорее, исключением, чем правилом. В этой связи обвинительные заключения Трибунала являются важными структурами международного права в том, что касается уголовного преследования за совершение наиболее серьезных международных преступлений. Накопленный до сих пор опыт в

работе Трибунала является также важным элементом продвижения вперед по пути создания Международного уголовного суда.

Признавая достижения Трибунала, мы постоянно помним о том, что главные преступники, виновные в совершении зверств в бывшей Югославии, по-прежнему находятся на свободе и остаются безнаказанными. Поэтому мы хотели бы подчеркнуть, что международное сообщество не должно изменять своей давней приверженности выполнению мандатов Трибунала по бывшей Югославии. Никто не должен делать ставку на безнаказанность за акты геноцида, другие преступления против человечности или серьезные военные преступления. Обязанность сотрудничать с Трибуналом в соответствии с имеющими обязательную силу решениями Совета Безопасности не подлежит обсуждению.

Именно в этом свете надо рассматривать визит премьер-министра моей страны г-на Столтенберга в Трибунал 15 ноября. Он призван направить решительный сигнал о пристальном интересе международного сообщества к борьбе с безнаказанностью.

Трибунал является важным органом в деле предотвращения возобновления конфликтов. Для успеха работы Трибунала критически важно, чтобы население региона было проинформировано о его работе и понимало ее значение. Мы надеемся и верим в то, что это произойдет, даже если это произойдет постепенно. Важной инициативой в этой связи, предпринятой Трибуналом, было учреждение в конце 1999 года Информационно-пропагандистской программы, которая предоставляет точную и актуальную информацию по Трибуналу и его деятельности населению в бывшей Югославии. В качестве знака поддержки Норвегией деятельности Трибунала премьер-министр Норвегии объявил в ходе своего визита на прошлой неделе о взносе в 30 000 долл. США в Добровольный целевой фонд Трибунала, часть которого предназначена для этой Информационно-пропагандистской программы.

Норвегия, являясь решительным сторонником Трибунала, присоединяется к тем, кто призывает государства предпринять все законные шаги, необходимые для обеспечения эффективного государственного сотрудничества с ним. Помимо

осуществления законодательства и обеспечения выполнения просьб Трибунала о помощи следует оказать конкретную поддержку Трибуналу в виде финансовой и материальной поддержки.

Норвежское правительство также заявило о своей готовности рассмотреть заявки Трибунала в отношении выполнения приговоров и, впоследствии, в соответствии с нашим национальным законодательством, принять ограниченное число осужденных для отбытия сроков заключения в Норвегии. Мы с удовлетворением отмечаем, что в прошлом году Франция и Испания предложили оказать такую помощь. Мы призываем другие государства проявить свою неизменную приверженность работе Трибунала на основе конкретных действий.

Продолжительность судебных разбирательств вызывает у нас обеспокоенность. Это подлинная дилемма, поскольку потребность гарантировать справедливость часто вступает в противоречие с необходимостью обеспечить ускоренное оправление правосудия. Должны быть серьезно рассмотрены предложения о том, как ускорить рассматриваемые Трибуналом дела, не затронув при этом процедурные права как обвиняемых, так и любой другой стороны в судебном процессе.

Поэтому мы с большим интересом отмечаем полезные выводы и рекомендации в докладе, представленном Генеральному секретарю председателем Трибунала г-ном Клодом Жордой. С особым интересом мы отмечаем создание группы судей *ad litem* и более широкое привлечение старших должностных лиц по правовым вопросам для обеспечения большей эффективности работы Трибунала. Мы отмечаем также прогнозируемый эффект предложенных реформ для экономии времени. Мы с нетерпением ожидаем выводы Рабочей группы, учрежденной Советом Безопасности для оценки доклада Председателя.

Г-н Неджад Хосейния (Исламская Республика Иран) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы поздравить судью Клода Жорду, председателя Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) с его четким представлением седьмого ежегодного доклада Трибунала Генеральной Ассамблее. Я хотел бы также выразить нашу признательность Председателю Трибунала и его коллегам за их

усилия по выполнению важного мандата, порученного Трибуналу Организацией Объединенных Наций.

Знаменательное решение Организации Объединенных Наций учредить в 1993 году Международный уголовный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за военные преступления и преступления против человечности на территории бывшей Югославии, по-прежнему пользуется безоговорочной поддержкой международного сообщества. Различные действия, осуществленные за последние семь лет, включая, в частности, расследования, обвинительные заключения, судебные процессы и приговоры, вынесенные Трибуналом, — все это свидетельствует о том факте, что международное сообщество не закрыло глаза на самые отвратительные преступления, совершенные на территории бывшей Югославии, и что преступники, которые осуществляли геноцид, этническую чистку, насилие и пытки, не могут избежать правосудия. Неизменная поддержка, оказываемая Организацией Объединенных Наций Трибуналу, действительно является четким свидетельством убеждения сообщества государств в том, что прочный мир на Балканах может быть достигнут лишь на основе правосудия, но никак не без него.

Отрадно отметить, ознакомившись с седьмым докладом Трибунала Генеральной Ассамблеи, что он учел опыт, приобретенный с момента его создания, и смог прочно утвердиться как функционирующий в полном объеме уголовный суд и принять соответствующие меры для рассмотрения дел в условиях роста своей загруженности. Мы также с признательностью отмечаем, что Обвинитель Трибунала продолжал в течение прошлого года, направлять группы для расследования в регион, в том числе, в частности, в Косово, и учредил временные оперативные базы в ряде мест для интервьюирования свидетелей и сбора соответствующих доказательств. Мы призываем Трибунал продолжать выполнять в полном объеме обязательства, возложенные на него Организацией Объединенных Наций, на основе проведения судебных процессов и вынесения приговоров всем тем, кто совершил преступления, подпадающие под юрисдикцию Трибунала в регионе Балкан.

В представленном Ассамблее докладе отмечается, что сотрудничество между государствами и Трибуналом значительно улучшилось в прошлом году. Несомненно, это отрадное развитие событий, которое свидетельствует об убежденности государств региона в том, что суд над всеми преступниками позволит достичь мира в регионе Балкан. Поэтому мы призываем все балканские государства продолжать сотрудничать в полном объеме с Трибуналом, с тем чтобы преступники не могли избежать правосудия.

Мы с интересом изучили доклад Группы экспертов, которая провела обзор эффективной работы и функционирования Трибунала в соответствии с запросом, сделанным Генеральной Ассамблеей. Мы также принимаем к сведению замечания Трибунала по рекомендациям Группы экспертов, которые указывают на то, что большинство этих рекомендаций уже воплощены на практике и что остающиеся предложения Группы экспертов находятся на различных этапах обзора. Безусловно, эти усилия способствовали лучшему функционированию Трибунала в том, что касается ускорения судебного процесса и оптимального использования имеющихся в наличии ресурсов.

Моя делегация внимательно изучила ориентированное на будущее письмо председателя Трибунала на имя Генерального секретаря от 12 мая 2000 года. В этом письме судья Жорда делится своей оценкой текущей ситуации в отношении ведения судебных процессов в Трибунале с государствами-членами Организации Объединенных Наций. По его мнению, если Трибунал сохранит свою нынешнюю структуру и продолжит функционировать в соответствии с существующими процедурами, ему, возможно, придется работать до 2016 года для того, чтобы завершить те судебные процессы, которые в настоящее время находятся на различных этапах судопроизводства, и те, которые, как предполагается, будут проходить в Трибунале в будущем.

В письме судьи Жорда содержатся три практических предложения по урегулированию этой ситуации: придать некоторые полномочия досудебных камер старшим должностным лицам по правовым вопросам; создать группу судей *ad hoc*, с помощью которых Трибунал мог бы учредить новые

камеры в дополнение к существующим, и расширить апелляционные камеры Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде.

Несмотря на то, что принятие первого предложения не потребует внесения поправок в устав Трибунала, на цели осуществления двух других предложений потребуются такие поправки со стороны Совета Безопасности. Очевидно, что осуществление всех трех предложений будет иметь финансовые последствия.

Мы отдаем должное тому, что Совет Безопасности уже учредил рабочую группу для рассмотрения этих предложений, и, как предполагается, эта рабочая группа представит свои заключения до конца этого года. Вместе с тем я хотел бы поделиться с Ассамблеей нашими соображениями по представленным Председателем Трибунала предложениям. Мы по-прежнему убеждены в том, что успех Трибунала в осуществлении им своего мандата будет содействовать цели поощрения правозаконности и препятствовать повторению прошлых вопиющих преступлений. Успешное осуществление мандата Трибунала станет подлинным триумфом человеческой порядочности. Поэтому крайне необходимо, чтобы Организация Объединенных Наций, которая создала Трибунал, и в особенности Совет Безопасности, решительно поддержали его и предоставили ему все необходимые средства для полного выполнения важной миссии. Мы обязаны обеспечить, чтобы требование о международном правосудии возобладавало над всеми другими соображениями.

И, наконец, пользуясь этой возможностью, я хотел бы выразить надежду на то, что извлеченные этим относительно успешным Трибуналом уроки будут использованы для свершения правосудия над теми, кто совершил подобные преступления в других регионах мира. Широко распространенные и систематические преступления, совершаемые оккупирующей державой в отношении гражданского населения Палестины на оккупированных территориях на протяжении многих лет и, особенно в последние недели, в нарушение четвертой Женевской конвенции являются не менее ужасающими, чем преступления, совершенные на Балканах. Таким образом,

Организация Объединенных Наций не должна закрывать глаза на жертвы бесчеловечных преступлений, совершаемые против народов, которые ведут борьбу за освобождение своей территории от иностранной оккупации. Ей необходимо рассмотреть пути и средства создания в самое ближайшее время трибунала для привлечения к судебной ответственности совершающих эти преступления лиц, с тем чтобы предотвратить новые подобные зверства и обеспечить правосудие в тех областях, где оно столь остро необходимо.

Г-н Уйкур (Турция) (*говорит по-английски*): Присоединяясь к заявлению, которое было сделано от имени Европейского союза, мы хотели бы более подробно остановиться на отдельных аспектах пункта повестки дня, связанного с докладом Международного трибунала по бывшей Югославии.

Прекращение конфликта и людских страданий, а затем и достижение мира без установления справедливости является одним из наиболее основополагающих целей человечества. Заключение мирных соглашений о прекращении насилия может привести к окончанию бесчеловечных акций, но излечение от травмы, вызванной этим же насилием, и недопущение новых преступлений не является простым делом. Свершение правосудия над теми, кто несет ответственность за бесчеловечные акции насилия против беззащитного народа, является одним из шагов, которые необходимо сделать международному сообществу для того, чтобы продемонстрировать, что насилие невозможно совершать безнаказанно. Международный трибунал по бывшей Югославии является институтом, учрежденным с этой целью.

После своего создания в 1993 году Международный трибунал по бывшей Югославии, который стал первым международным трибуналом подобного рода за последние 50 лет, столкнулся с рядом трудностей. После первоначального этапа организационного строительства Трибунал принял меры для того, чтобы стать эффективно функционирующим судом на основе решения проблемы продолжительности судебного разбирательства, уделения пристального внимания основным преступникам, особенно с учетом ограниченных ресурсов и судебно-медицинских расследований.

Поддержка международного сообщества, в частности, сотрудничество с Трибуналом отдельных государств по-прежнему имеет исключительно важное значение для его эффективной деятельности. Мы призываем все государства к всемерному сотрудничеству с Трибуналом. В этой связи мы призываем также все государства предоставить все соответствующие данные и информацию, которой они располагают в отношении судебных разбирательств, представить доказательства, обеспечить задержание лиц, которым предъявлены обвинения, и передачу их в распоряжение Трибунала, заморозить счета обвиняемых на своей территории и исполнить приговоры, если эти государства присоединились к соглашению в этой связи.

Сотрудничество между Трибуналом и государствами может принимать различные формы. Мы отмечаем, что семь государств уже подписали соглашения об исполнении приговоров. В одном случае страна, где был первоначально задержан обвиняемый, подписала соглашение об исполнении приговора на основе *ad hoc*. Некоторые другие государства ввели в действие имплементационное законодательство.

В этой связи мы хотели бы обратить внимание на визит Обвинителя Трибунала г-жи Карлы дель Понте, заместителя Обвинителя и группы советников в Турцию, который проходил 6–7 марта 2000 года. В ходе этого визита Обвинитель встречалась с нашим министром юстиции, а также с главными прокурорами и заместителем министра иностранных дел и обсудила пути и средства продолжения сотрудничества между Турцией и Трибуналом. Турция, которая до сих пор поддерживает деятельность Трибунала, уже находится в процессе подготовки законодательных положений, и визит Обвинителя предоставил исключительно благоприятную возможность для обсуждения путей дальнейшего сотрудничества. Турция всегда с глубоким сочувствием относилась к тем, кто систематически подвергался бесчеловечным акциям на территории бывшей Югославии, и поэтому мы будем и далее оказывать свою поддержку юридическому процессу в целях привлечения преступников к ответственности.

С учетом масштабов многих трагических событий и бездействия со стороны международного сообщества по отношению к ним мы хотели бы

обратить особое внимание лишь на одно из многих трагических событий – захват Сребреницы. Этому событию посвящен подробный доклад Генерального секретаря и в нем освещается бесчеловечное осуществление плана этнической чистки. На протяжении пяти дней систематически уничтожались тысячи людей. Бесчеловечный характер этого конкретного события и подобных ему других событий, которые произошли на территории бывшей Югославии, не поддаются человеческому пониманию.

Мы воздержимся от подробного описания продолжающихся судебных процессов. Вместе с тем мы отмечаем тот факт, что суд над одним из высокопоставленных должностных лиц, обвиняемых в совершении массовой расправы в Сребренице, продолжается с марта 2000 года. Мы надеемся, что не только главные действующие лица, но и все те, кто несет ответственность за совершение этих бесчеловечных акций, будут преданы суду. Мы по-прежнему потрясены тем фактом, что несмотря на действующий в Гааге Трибунал, который пользуется поддержкой международного сообщества, военные и политические лидеры, ответственные за серьезные нарушения гуманитарного права и этническую чистку в Боснии и Герцеговине, Косово и других районах Балканского региона продолжают оставаться на свободе.

В этой связи исключительно важное значение для задержания преступников имеет сотрудничество стран региона. Достойным сожаления фактом является то, что сотрудничество между отдельными странами региона и Трибуналом продолжает оставаться проблематичным. Не вызывает сомнений тот факт, что укрывание этих преступников само по себе является акцией соучастия. Мы вновь настоятельно призываем все государства и образования, в частности те из них, которые продолжают предоставлять убежище преступникам на своей территории, сотрудничать с Трибуналом.

Мы хотели бы выразить надежду на то, что создание региональных отделений по информационно-пропагандистской работе в Загребе и Банья Луке в целях предоставления на местных языках точной и своевременной информации о деятельности Трибунала, а также возможное восстановление отделения Трибунала в Белграде

будут содействовать восстановлению справедливости в регионе.

С другой стороны, задержание военных и политических деятелей, которым предъявлены обвинения и которые по-прежнему находятся на свободе, имеет не менее важное значение. Было бы недопустимо добиваться какой-либо сделки с виновными в совершении этих актов насилия или же отменить обвинения по политическим соображениям. Справедливость и правосудие не являются предметом переговоров. Нам приятно отмечать, что до сих пор Трибунал продолжает использовать такой подход.

Я хотел бы поблагодарить Председателя Трибунала судью Клода Жорду за его информативное и обстоятельное представление доклада Трибунала. Мы также с удовлетворением отмечаем, что за период с 1 августа 1999 года по 31 июля 2000 года Трибунал добился существенного прогресса в осуществлении своего мандата. За этот отчетный период судебные камеры вынесли много судебных решений, три из которых были окончательными. За этот период были подтверждены шесть обвинительных заключений и 13 обвиняемых были переведены в Следственный изолятор Организации Объединенных Наций в Гааге. Мы высоко оцениваем результаты работы Председателя, Обвинителя и всех судей и должностных лиц Трибунала.

Трибунал создавался для судебного преследования лиц, ответственных за нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, но результаты его работы будут иметь далеко идущие последствия всегда и везде, а не только в регионе, на который распространяется его юрисдикция. Его деятельность способствует воплощению идеала миротворчества в том, что касается моральной поддержки, оказываемой лицам, которые в наибольшей степени пострадали в результате нарушений международного гуманитарного права. Она подтверждает тот факт, что насилие, даже если оно совершается высокопоставленными должностными лицами в широких масштабах, не останется безнаказанным, и тем самым содействует созданию благоприятной атмосферы, необходимой для проведения любой миротворческой деятельности. Правопорядок является одним из важнейших элементов в любом

процессе обеспечения прочного мира, и Трибунал по-прежнему играет решающую роль в этом контексте.

Создание общего будущего на фоне страданий, порождаемых жестоким конфликтом, является непростой задачей. Именно в этих условиях важнейшее значение приобретает сотрудничество всех сторон с Трибуналом и не только в целях обеспечения справедливости, но и для того, чтобы положить начало новой эпохе, в которой стороны больше не будут стремиться к противоборству друг с другом.

Г-н Тарабрин (Российская Федерация): Российская Федерация придает большое значение рассмотрению Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций вопросов деятельности Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года. Мы благодарны за информацию, содержащуюся в седьмом ежегодном докладе Трибунала по бывшей Югославии и в письме Председателя МТБЮ Клода Жорды от 26 мая этого года и в его выступлении на сегодняшнем заседании Генеральной Ассамблеи. Разделяем мнение судей о том, что этот орган международного правосудия находится на поворотном этапе своей истории и что на карту поставлены его авторитет и международная поддержка.

Создавая Трибунал международное сообщество отводило ему важную роль в урегулировании югославского кризиса и в деле борьбы с главными нарушителями норм международного гуманитарного права, кем бы они ни были. Однако с самого начала деятельность МТБЮ не избежала политизированности, предвзятости и заангажированности, прежде всего в отношении Югославии. Был взят явный антисербский крен, о чем наглядно свидетельствует статистика. Большинство обвиняемых Трибуналом — сербы. При этом Трибунал нередко закрывал глаза на случаи несоблюдения норм международного гуманитарного права другими сторонами конфликта. Если речь шла о предполагаемых нарушениях со стороны Союзной Республики Югославии, как это было с ситуацией с Косово, то Обвинитель Трибунала, выходя за рамки своих полномочий и вторгаясь в прерогативы

Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, давала квалификационные оценки косовским событиям, создавая тем самым основу для последующего проведения расследований. Когда же гибло мирное югославское население и разрушались гражданские объекты Союзной Республики Югославии в результате авиационных ударов Организации Североатлантического договора (НАТО), то Трибунал даже перед лицом очевидных фактов не находил оснований для проведения расследования, считая, что смерть мирных граждан — всего лишь следствие «некоторых ошибок НАТО». Представляется, что решение о прекращении расследования должно было бы иметь более серьезное и фундаментальное обоснование, а каждый факт следовало тщательно расследовать и информировать о результатах мировое общество.

Серьезную тревогу у нас вызывает и то, что деятельность Трибунала стала создавать угрозу целостности международного права. Принимая в 1993 году Устав МТБЮ, международное сообщество исходило из того, что Трибунал станет строго применять существующие нормы международного гуманитарного права. На практике же Трибунал по бывшей Югославии неоднократно «подправлял» их в нужном ему направлении, давал им удобные для себя трактовки. Так считаем не только мы. Выступая с этой трибуны три недели назад, Председатель Международного Суда г-н Гийом отмечал, что, например, в деле Душко Тадича при определении вопросов о своей компетенции по этому делу МТБЮ, отойдя от общепризнанных трактовок, дал новую собственную интерпретацию международно-правовым нормам об ответственности государства. Такая практика, по словам г-на Гийома, лишь приводит к анархии в международном праве. В этом мы полностью разделяем мнение Председателя высшей юридической инстанции международного сообщества.

Нельзя согласиться с весьма сомнительной, с точки зрения международного права, практикой подготовки Обвинителем «закрытых ордеров» и их передачей не только государствам, как это предписано в Уставе Трибунала, но и международным органам. Как неправомерные мы рассматриваем и договоренности МТБЮ с НАТО, которые в противоречие решениям Совета

Безопасности и вопреки мандату Сил по стабилизации (СПС) фактически санкционировали спецоперации его натовского контингента с целью охоты на предполагаемых преступников. В обсуждаемом нами докладе говорится, что «закрытые ордера» якобы облегчают аресты. Однако хорошо известно, что в ходе упомянутых спецопераций имели место нарушения натовскими контингентами границ суверенных государств, а захват подозреваемых нередко сопровождался для них смертельным исходом. Последнее из трагических событий произошло совсем недавно, в октябре этого года, при задержании силами СПС Янко Янджича.

В контексте изложенного возникает закономерный вопрос о том, правомерно ли международному сообществу финансировать ту деятельность МТБЮ, которая выходит за рамки предоставленного Трибуналу мандата и подрывает доверие к его беспристрастности. Мы считаем чрезмерным нынешний бюджет МТБЮ, составляющий, помимо крупных добровольных взносов, около 100 млн. долл. США в год. Раздуты, по нашему мнению, и штаты Трибунала. Считаем ненормальным, когда расходы МТБЮ превышают в 10 раз, а его штабы в 15 раз бюджет и количество сотрудников Международного Суда — главной судебной инстанции Организации Объединенных Наций. В этом контексте мы вновь хотели бы обратить внимание на рекомендации Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам о необходимости упорядочения и рационализации расходов Трибунала.

Трибунал по бывшей Югославии учреждался в конкретных политических и исторических условиях в качестве «специальной меры...», направленной на восстановление и поддержание мира в регионе. Сегодня ситуация на Балканах совершенно иная.

С учетом последнего развития событий в регионе мы считаем целесообразным проведение тщательного обзора деятельности Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ), уточнение объема его задач и сроков функционирования. В этом контексте прогноз о том, что МТБЮ необходимо еще примерно 15-20 лет и примерно 1,5-2 млрд. долл. США для привлечения к ответственности виновных, заставляет серьезно задуматься о политической

целесообразности и финансовой эффективности столь длительного функционирования этого органа ad hoc.

Российская Федерация поддерживает усилия Организации Объединенных Наций, направленные на исправление перекосов и на преодоление организационных трудностей в работе Югославского трибунала. Мы внимательно изучаем предложение судей о более активном использовании старших юристов на стадии предварительного производства, расширении апелляционной палаты, а также о создании группы судей ad litem для ускорения судебных процессов. Вместе с тем мы считаем важным всесторонне подойти к анализу деятельности Трибунала, учесть и другие точки зрения относительно путей повышения активности работы МТБЮ, в частности тех идей, которые были высказаны в докладе Группы экспертов для проведения обзора эффективности деятельности Югославского и Руандийского трибуналов, а также идей, которые содержатся в иных документах по этим вопросам. Россия готова конструктивно сотрудничать в решении этих проблем.

Г-н Карп (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Соединенные Штаты Америки хотели бы поблагодарить судью Жорду за его обстоятельный, глубоко прочувствованный, эмоциональный и справедливый доклад. Мы и на сей раз будем краткими.

Мы не разделяем мнение о том, что Трибунал был излишне политизированным, и еще менее согласны с тем, что у него антисербская направленность. Необходимо тщательно избегать обвинений в необъективности в адрес таких явно беспристрастных институтов, как Международный уголовный трибунал по бывшей Югославии (МТБЮ).

Тот факт, что ситуация в Белграде неизмеримо улучшилась, соответствует действительности и вызывает чувство огромного облегчения у всех нас. Однако это отнюдь не означает, что у МТБЮ больше нет реальных оснований для существования или что пришло время для того, чтобы сфокусировать внимание на прекращении его деятельности. Было сделано немало хорошего и предстоит сделать еще больше. Ни один институт не является совершенным, однако, на наш взгляд,

МТБЮ и судья Жорда заслуживают нашего уважения и признательности.

Мы с удовлетворением отмечаем, что Трибунал занимается сейчас поисками путей для дальнейшего совершенствования своих функций. Предложение, касающееся создания группы судей *ad litem*, является, на наш взгляд, ценным, ибо это ускорит работу и отвечает как интересам правосудия, так и целям экономии судебных издержек.

Оценки Секретариата в отношении затрат на внесение изменений, похоже, соответствуют действительности. Мы ожидаем, что Трибунал будет бдительно относиться к вопросам экономии средств и что он отдаст себе отчет в том, что возможно применение на практике предложений относительно экономии средств в связи с деятельностью и функциями группы судей *ad litem*.

Мы также призываем Совет Безопасности позитивно отреагировать на предложения о внесении предложенных Трибуналом поправок в Статут.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-французски*): Сейчас я предоставлю слово тем представителям, которые желают выступить в порядке осуществления права на ответ.

Я хотел бы напомнить членам Ассамблеи о том, что в соответствии с решением 34/401 Генеральной Ассамблеи выступления в порядке осуществления права на ответ ограничиваются 10 минутами в отношении первого выступления и пятью минутами — в отношении второго и что они должны осуществляться делегациями с места.

Г-н Шахам (Израиль) (*говорит по-английски*): Представитель Исламской Республики Иран использовал, к сожалению, эту дискуссию по одному из самых серьезных международных вопросов для того, чтобы обрушиться с не относящимися к делу напаками на мою страну.

Он обвинил мою страну в преступной деятельности в связи с нашей реакцией на насилие, совершаемое палестинцами. Эта часто повторяющееся обвинение в том, что Израиль применяет излишнюю силу, является намного более худшим, чем фальсификация. Это противоречит истине.

Фактически каждый день в течение последних нескольких недель израильские солдаты и мирные граждане сталкивались с десятками организованных насильственных и угрожающих жизни нападений, совершаемых палестинцами. Эти нападения включали в себя обстрелы соседних с ними населенных районов, взрывы бомб, использование бомб, помещенных в пакеты, а также в автомобилях в оживленных торговых районах, стрельбу по израильтянам на открытых участках дорог и насильственные беспорядки.

В этой сложной обстановке израильские Силы обороны действовали с максимальной по возможности сдержанностью, делая все что в их силах для предотвращения увечий и гибели людей.

Позвольте мне подчеркнуть, что Израиль не заинтересован в эскалации насилия. Напротив, Израиль считает настоятельно необходимым, чтобы палестинцы положили конец насилию, с тем чтобы обе стороны могли вернуться за стол переговоров. Израиль считает, что справедливое и стабильное решение может быть найдено только в рамках диалога, а не в условиях вооруженной конфронтации. В то же время израильские Силы обороны несут несомненную ответственность по защите израильских и палестинских мирных граждан и сотрудников безопасности. Израильское правительство сожалеет о гибели людей, будь то евреи или арабы. Вместе с тем, в конечном счете, ответственность за гибель этих людей лежит на Палестинском органе, который инициировал насилие и до сих пор отказывается выполнять свое часто повторяющееся обещание о прекращении огня.

Этот аспект необходимо подчеркнуть именно сегодня в свете отвратительного акта, когда палестинцы взорвали израильский школьный автобус, в результате чего погибли два человека и получили серьезные ранения десять человек, большей частью школьники, и, конечно, те, кто был в этом автобусе, отмечены шрамами на всю жизнь.

Дискриминация в отношении религиозных меньшинств и их угнетение также являются серьезным нарушением международного гуманитарного права. Выделение еврейских граждан по признаку их веры и лишение их самых элементарных прав человека — это, к сожалению, распространенная практика в Исламской

Республике Иран. Достойное сожаления заключение в тюрьму 13 граждан-евреев по сфабрикованному обвинению в шпионаже является свидетельством этого.

Правительство Израиля хотело бы заявить о своем глубоком потрясении и озабоченности в связи с вынесением суровых приговоров этим несчастным еврейским узникам, которые невиновны и не совершили ничего противозаконного. В соответствии с этими суровыми приговорами ни в чем не повинные люди будут лишены свободы на многие годы. Почти двухлетнее тюремное заключение, жертвами которого уже стали эти иранские евреи, является серьезной несправедливостью и грубым нарушением прав человека, противоречащим самой сути нормального правосудия, осуществляемого всеми цивилизованными нациями, и общепринятым нормам международного права.

Моя страна будет и впредь призывать международное сообщество продолжать сотрудничество с нами и делать все возможное для скорейшего освобождения этих заключенных. Израиль не успокоится до тех пор, пока все эти заключенные не будут выпущены на свободу.

Г-н Мирзай-Йенгедже (Исламская Республика Иран) (*говорит по-английски*): Относительно замечаний, сделанных предыдущим оратором, я хотел бы указать на то, что зверства, совершаемые оккупантом на оккупируемых им территориях на Ближнем Востоке — особенно в последние недели — требуют представления просьбы о создании международного трибунала для наказания виновных в этих отвратительных преступлениях.

Чувства международного сообщества в отношении израильских зверств на оккупированных территориях отражены в многочисленных резолюциях, принятых как Генеральной Ассамблеей, так и другими органами Организации Объединенных Наций, в частности Советом Безопасности. В качестве примера мне хотелось бы процитировать резолюцию, недавно принятую десятой чрезвычайной специальной сессией Генеральной Ассамблеи, в которой Ассамблея осуждает

«акты насилия, особенно чрезмерное использование силы израильскими силами

против палестинских гражданских лиц» (*резолюция ES-10/7, пункт 2*)

и требует, чтобы

«Израиль, оккупирующая держава, неукоснительно соблюдал свои правовые обязательства и обязанности по четвертой Женевской конвенции о защите гражданского населения во время войны, которая применима ко всем территориям, оккупируемым Израилем с 1967 года». (*там же, пункт 6*)

В резолюции, принятой 7 октября 2000 года, Совет Безопасности

«осуждает акты насилия, особенно чрезмерное использование силы против палестинцев, в результате чего имеются раненые и убитые» (*резолюция 1322 (2000), пункт 2*)

и

«призывает Израиль, оккупирующую державу, строго соблюдать свои правовые обязательства и свои обязанности в соответствии с четвертой Женевской конвенцией о защите гражданского населения во время войны от 12 августа 1949 года». (*там же, пункт 3*)

Кроме того, в резолюции, принятой в Женеве Комиссией по правам человека, Израиль осуждается за широко распространенные систематические и грубые нарушения прав человека, и той же резолюцией учреждается международная комиссия для расследования таких нарушений на оккупированных территориях.

Именно в духе этих чувств международного сообщества, должным образом отраженных в указанных резолюциях, Постоянный представитель Исламской Республики Иран и предложил в своем выступлении в Ассамблее учредить международный уголовный трибунал для преследования преступников на оккупированных территориях.

Г-н Шахам (Израиль) (*говорит по-английски*): В своем предыдущем заявлении я уже ответил на голословные обвинения, выдвинутые представителем Исламской Республики Иран в адрес моей страны относительно преступлений. К этому заявлению я бы добавил упущенное мною

замечание относительно применения четвертой Женевской конвенции.

Израиль многократно заявлял о том, что гуманитарные положения четвертой Женевской конвенции 1949 года в самом деле фактически применяются к территориям Западного берега и сектора Газа; и это несмотря на то, что согласно статье 2 этой Конвенции ее положения юридически применимы только к территории, отнятой оккупацией у законного суверена. А поскольку ни Западный берег, ни сектор Газа до 1967 года не попадали ни под какой признанный суверенитет какого бы то ни было государства, Женевские конвенции в юридическом плане не применимы к Западному берегу и сектору Газа. По сути, в соглашениях между Израилем и палестинцами эта территория не называется «оккупированной территорией», и в них признано, что Западный берег и сектор Газа надлежащим образом следует считать спорной территорией, подлежащей прямым двусторонним переговорам между сторонами.

Следует также отметить, что статьей 6 четвертой Женевской конвенции предусматривается, что Конвенция утрачивает свою применимость сразу, как только правительственные функции больше не осуществляются оккупирующей державой. Так что даже если следовать логике тех, кто отстаивает юридическую применимость Женевских конвенций к территории Западного берега и сектора Газа, это, несомненно, больше не может относиться к палестинским городам, поселкам и деревням, где, согласно израильско-палестинским Временным соглашениям, значительная часть правительственных полномочий уже передана избранному Палестинскому органу.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 52 своей повестки дня?

Решение принимается.

Заседание закрывается в 13 ч. 30 м.